

USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
USER MANUAL
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNING
KÄYTTÖOHJE
GEBRUIKSAANWIJZING
BRUKSANVISNING
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
UPUTE ZA UPORABU
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
MANUAL DE UTILIZARE
NAVODILA ZA UPORABO

MANUAL HONEY EXTRACTOR

DE	Produktname	HANDBETRIEBENE HONIGSCHLEUDER
EN	Product name	MANUAL HONEY EXTRACTOR
PL	Nazwa produktu	RĘCZNY EKSTRAKTOR DO MIODU
CZ	Název výrobku	RUČNÍ MEDOMET
FR	Nom du produit	EXTRACTEUR DE MIEL MANUEL
IT	Nome del prodotto	ESTRATTORE DI MIELE MANUALE
ES	Nombre del producto	EXTRACTOR DE MIEL MANUAL
HU	Termék neve	KÉZI MÉZPERGETŐ
DA	Produktnavn	MANUEL HONNINGEKSTRAKTOR
FI	Tuotteen nimi	KÄSIKÄYTTÖINEN HUNAJALINKO
NL	Productnaam	HANDMATIGE HONINGSLINGER
NO	Produktnavn	MANUELL HONNINGUTTREKKER
SE	Produktnamn	MANUELL HONUNGSSLUNGA
PT	Nome do produto	EXTRATOR DE MEL MANUAL
SK	Názov produktu	RUČNÝ MEDOMET
BG	Име на продукта	РЪЧНА ЦЕНТРОФУГА ЗА МЕД
EL	Όνομα προϊόντος	ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟΣ ΕΞΑΓΩΓΕΑΣ ΜΕΛΙΟΥ
HR	Naziv proizvoda	RUČNI VRCALJKA ZA MED
LT	Produkto pavadinimas	RANKINĖ MEDAUS SUKIMO MAŠINA
RO	Numele produsului	EXTRACTOR MANUAL DE MIERE
SL	Ime izdelka	ROČNI TOČILO ZA MED
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		WIE-BK-61
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobci BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU

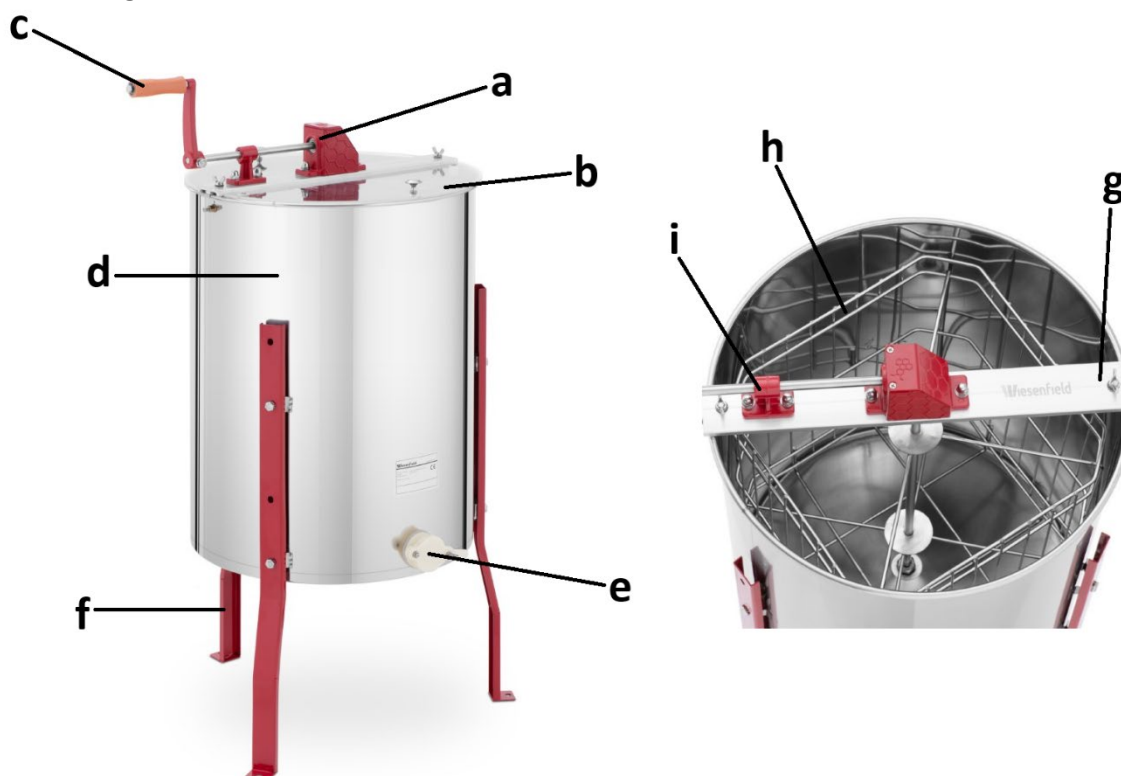


Diese Bedienungsanleitung wurde für Sie maschinell übersetzt. Wir arbeiten kontinuierlich daran, eine akkurate Übersetzung zu liefern. Allerdings ist keine maschinelle Übersetzung perfekt. Die offizielle Bedienungsanleitung ist die englische Version. Etwaige Abweichungen oder Unterschiede in der Übersetzung sind weder bindend noch haben sie eine rechtliche Wirkung für die Einhaltung oder Durchsetzung von Vorschriften. Sollten Fragen zur Genauigkeit der Informationen in der Bedienungsanleitung aufkommen, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version dieser Inhalte. Sie ist die offizielle Version.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Parameterwert
Produktname	Handbetriebene Honigschleuder
Modell	WIE-BK-61
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	510 x 520 x 760
Gewicht [kg]	12,9
Maximaler Durchmesser des Honigrahmens [mm]	500 x 245
Maximale Anzahl von Waben	4
Innendurchmesser [mm]	470

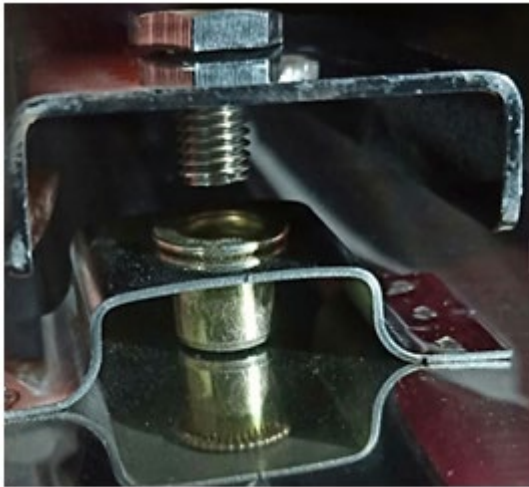
Beschreibung des Geräts



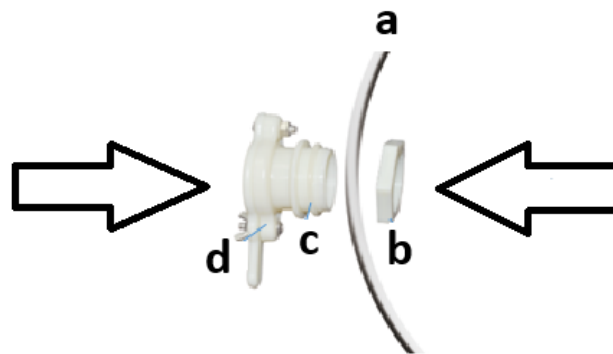
- a) Getriebe
- b) Deckel (x2)
- c) Griff
- d) Trommel
- e) Ausgießventil
- f) Standbein
- g) Stützbalken
- h) Wabenförmiger Korb
- i) Halterung für die Kurbel

Montageanleitung

- 1) Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung - achten Sie auf scharfe Kanten! Entfernen Sie den Schutzbeutel und reinigen Sie ihn vor dem ersten Gebrauch mit einem milden Reinigungsmittel und Wasser. Der Extraktor sollte zum Trocknen auf einen ebenen Boden gestellt werden.
- 2) Sobald sie vollständig getrocknet sind, befestigen Sie alle Beine mit M8x16-Schrauben am Lauf und ziehen Sie sie fest an:



- 3) Stecken Sie das Honigausgießventil von außen in das vorgebohrte Loch und ziehen Sie es mit der Sechskantmutter von innen fest:



- a) Faßwand (im Querschnitt)
 - b) Sechskantmutter
 - c) O-Ring aus Gummi
 - d) Ventil
- 4) Stecken Sie das Loch des Griffs in die Antriebsachse des Getriebes und befestigen Sie es mit den Schrauben, sobald sie aufeinander abgestimmt sind:



- 5) Drehen Sie den Innenkorb durch leichtes Drehen des Griffs, um zu prüfen, ob er sich frei bewegen lässt.
- 6) Verwenden Sie z.B. Dehnschrauben oder eine andere geeignete Methode, um das gesamte Gerät auf dem Boden des Arbeitsplatzes zu befestigen.

Betriebsanleitung

- 1) Öffnen Sie die Deckel und legen Sie die Bienenrahmen (Waben) in den Rahmenhalter des Korbes. Legen Sie zwei Waben auf die gegenüberliegende Seite oder vier Waben, um das Gleichgewicht während des Rotationsbetriebs zu halten.
- 2) Schließen Sie die Deckel.
- 3) Drehen Sie den Griff, um den Korb zu drehen.
- 4) Sobald die Absaugung abgeschlossen ist, stoppen Sie die Drehung und vergewissern Sie sich, dass der Bediener sicher ist (drehen Sie den Griff in dieser Zeit nicht). Wenn sich der innere Korb nicht mehr bewegt, öffnen Sie den Deckel und prüfen Sie den Honig auf den Waben. Wenn sich noch etwas auf der Wabe befindet, wiederholen Sie die Schritte 2 und 3. Wenn sich kein Honig mehr auf der Wabe befindet, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort.
- 5) Nehmen Sie die Waben aus dem Fass, drehen Sie sie auf die andere Seite und legen Sie sie zurück in das Fass auf den Korb. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, bis der gesamte Honig geschleudert ist.
- 6) Stellen Sie einen Eimer oder einen anderen Behälter unter das Ausgießventil.
- 7) Öffnen Sie das Ventil zum Ausgießen des Honigs und der Honig fließt in den vorgesehenen Behälter. In der letzten Phase kippen Sie das Fass, um sicherzustellen, dass der Honig vollständig ausfließt.

Wartung

- A) Prompte Reinigung:
 - Reinigen Sie die Honigschleuder mit Wasser und lassen Sie das gesamte Wasser ab, um Rost zu vermeiden.
 - Alternativ können Sie den Extraktor auch mit geöffnetem Deckel neben einen Bienenstock stellen - die Bienen werden ihn ausräumen.
- B) Tiefenreinigung:
 - Nehmen Sie das Gerät auseinander (siehe Demontageanleitung weiter unten im Text). Verwenden Sie zum Waschen des Innenkorbs und der Ersatzteile ein mildes Reinigungsmittel und Wasser.
 - Nachdem sie getrocknet sind, setzen Sie sie wieder zusammen.
- C) Bewahren Sie den Extraktor an einem trockenen Ort auf, wenn er nicht benutzt wird. Obwohl Edelstahl in hohem Maße rost- und korrosionsbeständig ist, können auf der Oberfläche Rostflecken auftreten, sobald sie einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. Falls Rostflecken auf der Oberfläche erscheinen, entfernen Sie diese mit leichtem Schleifmaterial.
- D) Wenn während des Betriebs ungewöhnliche Geräusche auftreten, schmieren Sie alle Lager mit lebensmittelechtem Fett oder Öl, und reinigen Sie sie.
- E) Wenn sich das Rollenlager in der Welle nicht frei drehen lässt, schmieren Sie es mit leichtem Schmierfett (z. B. weißes Lithium) oder Öl.
- F) Das Getriebe ist dauerhaft abgedichtet, keine Wartung erforderlich.
- G) Demontage:
 - Entfernen Sie zwei Hutmuttern auf beiden Seiten des Trägers (eine auf jeder Seite), ziehen Sie den Träger heraus und nehmen Sie den inneren Wabenkorb heraus.
 - Achten Sie dann gut auf die kleine Stahlkugel, die als Stütze für den Innenkorb dient.

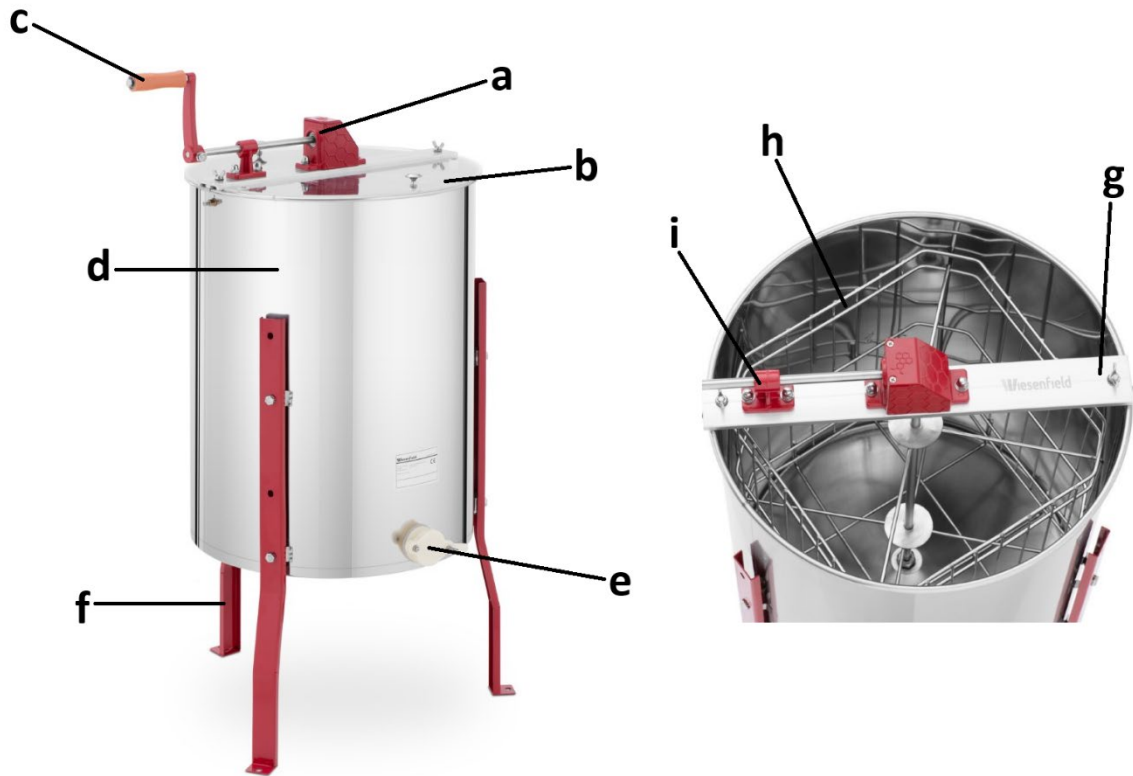


This User Manual has been translated for your convenience using machine translation. Reasonable efforts have been made to provide an accurate translation; however, no automated translation is perfect nor is it intended to replace human translators. The official User Manual is the English version. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes. If any questions arise related to the accuracy of the information contained in the User Manual, please refer to the English version of those contents which is the official version.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Manual honey extractor
Model	WIE-BK-61
Dimensions [width x depth x height; mm]	510 x 520 x 760
Weight [kg]	12.9
Max. honey frame diameter [mm]	500 x 245
Max. amount of honeycombs	4
Inner diameter [mm]	470

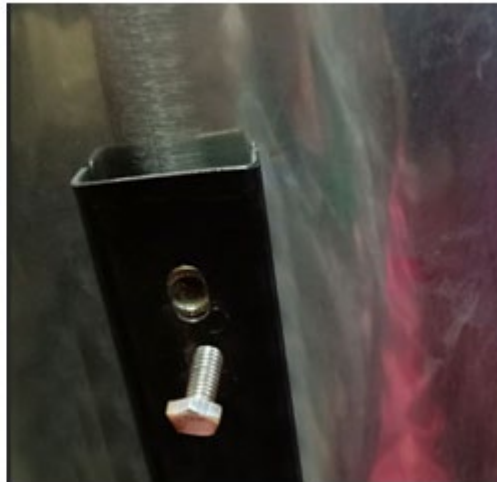
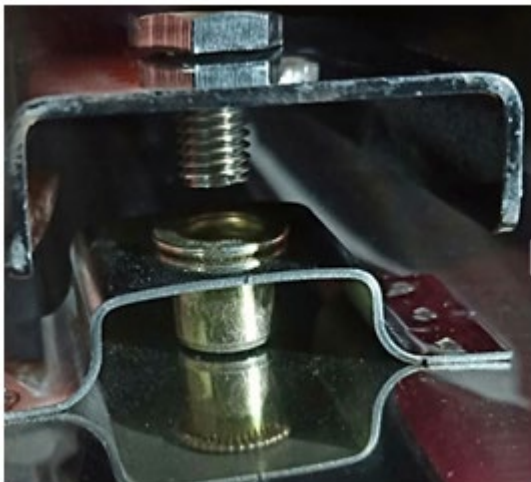
Description



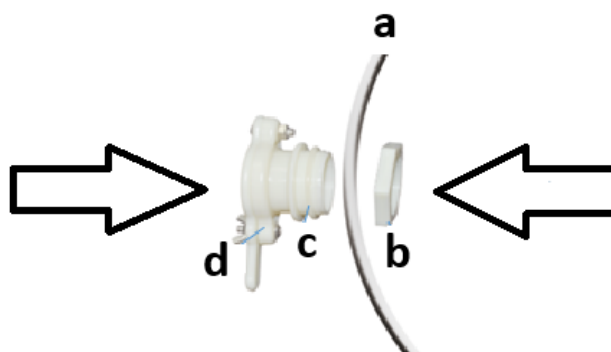
- a) Gearbox
- b) Lid (x2)
- c) Handle
- d) Barrel
- e) Pouring valve
- f) Leg
- g) Supporting beam
- h) Honeycomb basket
- i) Crank holder

Assembly instruction

- 1) Take out of the device from the package carefully – watch out for sharp edges! Remove the protective bag and clean it up by with a mild detergent and water before first use. It extractor should be placed on a flat floor to dry.
- 2) Once completely dried out fix all the legs to the barrel with M8x16 bolts, tighten them securely:



- 3) Put the honey pouring valve from outside the barrel into the pre-drilled hole and tighten it up with the hex nut from inside of the barrel:



- a) Barrell wall (in cross section)
 - b) Hex nut
 - c) Rubber o-ring
 - d) Valve
- 4) Put the hole of the handle into the drive axle of the gear and fix it with the bolts once they are matched together:



- 5) Rotate the inner basket by turning handle slightly to check if it moves freely.
- 6) Use for example expansion screws or other suitable method by yourself to fix the entire device to the ground of its workplace.

Operation instructions

- 1) Open the lids and put the bee frames (honeycombs) into the frame holder of the basket. Put two honeycombs at the opposite side or four honeycombs to maintain balance while rotational operation.
- 2) Close the lids.
- 3) Rotate the handle to turn the basket.
- 4) Once the extraction is done, stop rotating and make sure the operator is safe (do not rotate the handle in this time). When the inner basket stops moving, open the lid and check the honey on the honeycomb. If there is still some on the honeycomb, repeat step 2 and 3. If there is no more honey on the honeycomb than proceed to the next step.
- 5) Take the honeycomb out of the barrel, flip it to the other side and put it back to the barrel placing on the basket. Repeat Step 2 and 3 until all the honey is extracted.
- 6) Place a bucket or other container under the pouring valve.
- 7) Open the honey pouring valve and the honey will flow to the provided container. At the final stage, tilt the barrel to ensure the honey flows out completely.

Maintenance

- A) Prompt cleaning:
 - Use water to clean the honey extractor and discharge all the water to avoid rust.
 - Alternatively just place the extractor with lids open next to a beehive - the bees will clear it out.
- B) Deep cleaning:
 - Take the device apart (refer to the disassembly instruction further in text). Use mild detergent and water to wash the inner basket and spare parts.
 - After they are dried, put them together again.
- C) Put the extractor in a dry place when not in use. Though the stainless steel is highly rust- and corrosion-proof, rust spots may appear on surface once exposed to a wet environment. If rust spot appears on the surface, remove it with light abrasive material.
- D) If there is any abnormal noise in operation, lubricate all bearings with food-safety grease or oil, and clean it up.
- E) If the roller bearing in the shaft does not rotate freely, lubricate with light grease (such as white lithium) or oil.
- F) The gearbox is sealed permanently, no maintenance required.
- G) Disassembly:
 - Remove two cap-like nuts on both sides of the beam (one at each side), and pull out the beam and take out of the inner honeycomb basket.
 - Then take good care of the tiny steel ball which is used to support the inner basket.

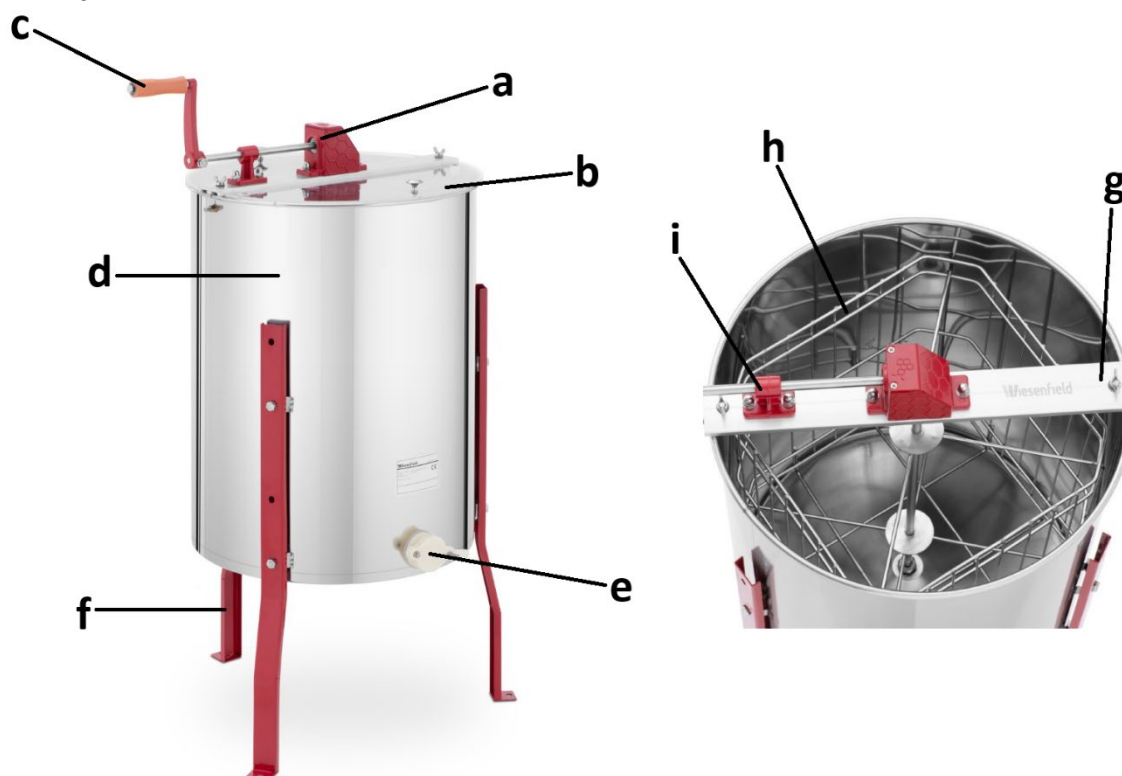


Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona dla Twojej wygody za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożono wszelkich starań, aby zapewnić dokładne tłumaczenie. Należy jednak pamiętać, że żadne tłumaczenie automatyczne nie jest doskonałe i nie ma na celu zastąpienia tłumaczy-ludzi. Oficjalną instrukcją obsługi jest wersja angielska. Wszelkie rozbieżności lub różnice powstałe w tłumaczeniu nie są wiążące i nie mają skutków prawnych dla celów zgodności lub egzekwowania przepisów. W razie jakichkolwiek pytań co do dokładności informacji zawartych w Instrukcji obsługi prosimy zapoznać się z wersją angielską tej instrukcji, która jest wersją oficjalną.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Ręczny ekstraktor do miodu
Model	WIE-BK-61
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	510x520x760
Ciężar [kg]	12,9
Maksymalna średnica ramki miodowej [mm]	500x245
Maksymalna ilość plastrów miodu	4
Średnica wewnętrzna [mm]	470

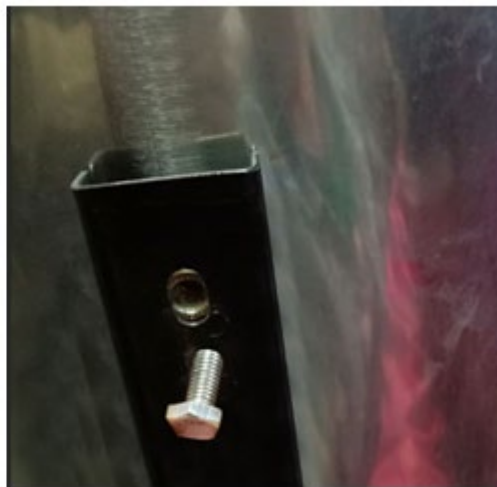
Opis urządzenia



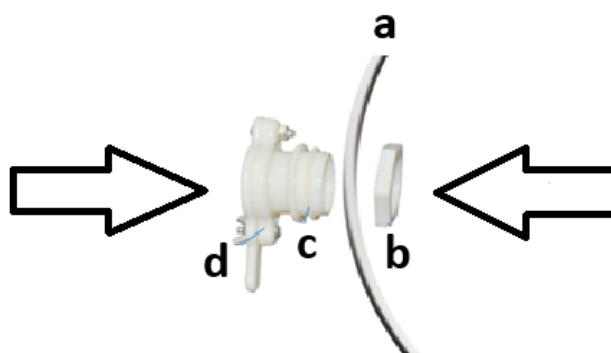
- a) Przekładnia
- b) Pokrywka (x2)
- c) Uchwyt
- d) Beczka
- e) Zawór do nalewania
- f) Noga
- g) Belka pomocnicza
- h) Koszyk w kształcie plastra miodu
- i) Uchwyt korby

Instrukcja montażu

- 1) Wyjmij urządzenie z opakowania ostrożnie – uważaj na ostre krawędzie! Przed pierwszym użyciem należy zdjąć folię ochronną i wyczyścić ją łagodnym detergentem i wodą. Odkurzacz należy ustawić na płaskiej podłodze, aby mógł wyschnąć.
- 2) Po całkowitym wyschnięciu przymocuj wszystkie nogi do beczki za pomocą śrub M8x16, a następnie mocno je dokręć:



- 3) Włóż zawór do nalewania miodu z zewnątrz beczki do uprzednio wywierconego otworu i dokręć go nakrętką sześciokątną od wewnątrz beczki:



- a) Ściana beczki (w przekroju)
 - b) Nakrętka sześciokątna
 - c) Gumowy pierścień uszczelniający
 - d) Zawór
- 4) Umieść otwór uchwyty w osi napędowej przekładni i zamocuj go za pomocą śrub, gdy już będą dopasowane:



- 5) Obróć wewnętrzny kosz, lekko przekręcając uchwyt, aby sprawdzić, czy porusza się swobodnie.
- 6) Można na przykład użyć śrub rozporowych lub innej odpowiedniej metody, aby samodzielnie przymocować całe urządzenie do podłoża w miejscu pracy.

Instrukcje obsługi

- 1) Otwórz pokrywę i włóż ramki z pszczołami (plastry miodu) do uchwytu ramek w koszyku. Umieść dwa plastry miodu po przeciwnej stronie lub cztery plastry miodu, aby zachować równowagę podczas pracy obrotowej.
- 2) Zamknij pokrywki.
- 3) Aby obrócić kosz, należy obrócić uchwyt.
- 4) Po zakończeniu ekstrakcji należy zatrzymać obrót i upewnić się, że operator jest bezpieczny (nie należy w tym czasie obracać uchwytu). Gdy wewnętrzny kosz przestanie się poruszać, otwórz pokrywę i sprawdź miód w plastrze. Jeśli na plastrze miodu nadal jest trochę brudu, powtórz kroki 2 i 3. Jeśli na plastrze nie ma już miodu, przejdź do następnego kroku.
- 5) Wyjmij plaster miodu z beczki, obróć go na drugą stronę i włóż z powrotem do beczki, umieszczając go w koszyku. Powtarzaj kroki 2 i 3, aż cały miód zostanie wyekstrahowany.
- 6) Podstaw wiadro lub inny pojemnik pod zawór nalewający.
- 7) Otwórz zawór do wlewania miodu, a miód zacznie spływać do dostarczonego pojemnika. Na ostatnim etapie należy przechylić beczkę, aby mieć pewność, że miód wypłynie całkowicie.

Konserwacja

- A) Szybkie czyszczenie:
 - Wyczyść wirówkę do miodu wodą, a następnie usuń całą wodę, aby zapobiec rdzewieniu.
 - Można też po prostu umieścić ekstraktor z otwartą pokrywą obok ula — pszczoły same go wyczyszczą.
- B) Gruntowne czyszczenie:
 - Rozłóż urządzenie na części (instrukcję demontażu znajdziesz w dalszej części tekstu). Do mycia wewnętrznego koszyka i części zamiennych należy używać łagodnego detergentu i wody.
 - Po wyschnięciu złoż je ponownie.
- C) Gdy nie używasz ekstraktora, przechowuj go w suchym miejscu. Chociaż stal nierdzewna jest w znacznym stopniu odporna na rdzę i korozję, na jej powierzchni mogą pojawić się plamy rdzy, gdy zostanie wystawiona na działanie wilgotnego środowiska. Jeśli na powierzchni pojawią się plamy rdzy, należy je usunąć przy pomocy lekko ściernego materiału.
- D) Jeśli podczas pracy urządzenia słychać nietypowe dźwięki, należy nasmarować wszystkie łożyska smarem lub olejem dopuszczonym do kontaktu z żywnością i wyczyścić.
- E) Jeżeli łożysko toczne na wale nie obraca się swobodnie, należy je nasmarować lekkim smarem (np. białym smarem litowym) lub olejem.
- F) Przekładnia jest trwale uszczelniona i nie wymaga konserwacji.
- G) Demontaż:
 - Zdejmij dwie nakrętki kołpakowe po obu stronach belki (po jednej z każdej strony), a następnie wyciągnij belkę i wyjmij wewnętrzny kosz o strukturze plastra miodu.
 - Następnie należy zadbać o małą stalową kulkę, która podtrzymuje wewnętrzny koszyk.

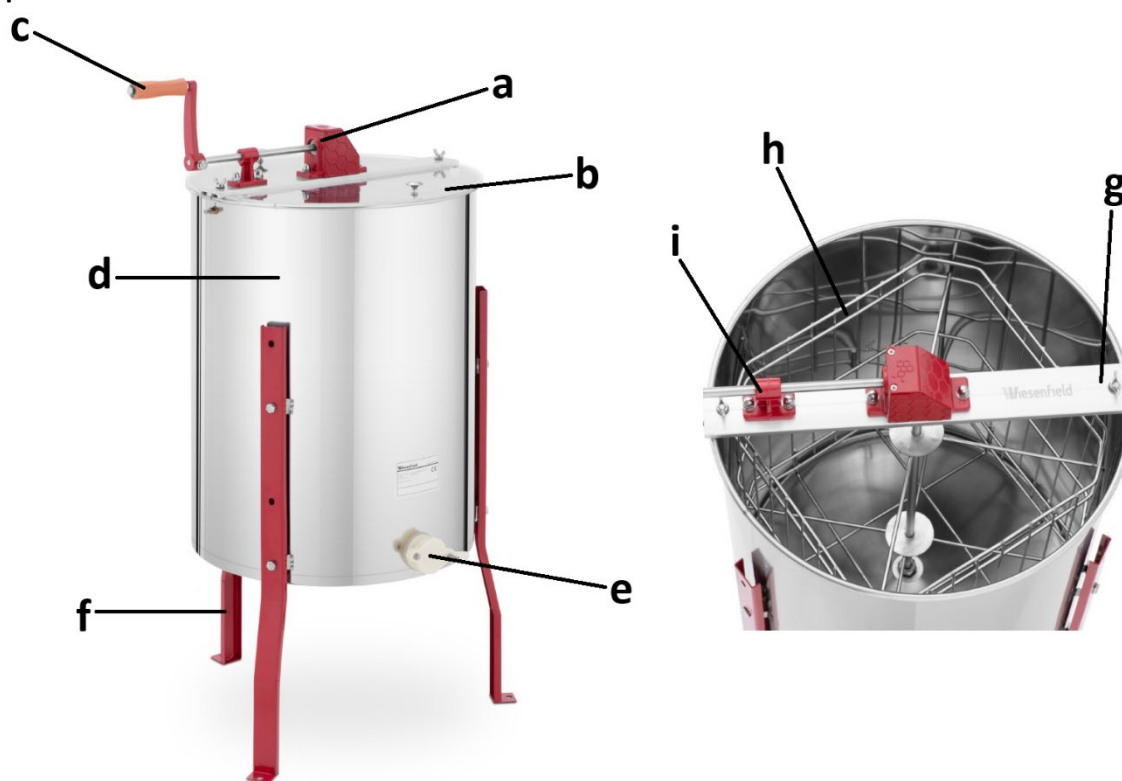


Tento návod k použití byl přeložen strojově. Vždy se snažíme o poskytnutí přesného překladu. Žádný strojový překlad však není dokonalý. Rovněž neslouží k nahrazení překladu lidskou osobou. Oficiální návod k použití je dostupný v anglické verzi. Případné nesrovnalosti nebo rozdíly v překladu nejsou závazné a nemají žádný právní účinek pro účely dodržování předpisů nebo jejich vymáhání. V případě jakýchkoli otázek ohledně správnosti informací uvedených v návodu k použití se řiďte anglickou verzí tohoto obsahu. Jedná se o oficiální verzi.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Stůl pro horní frézku	Ruční medomet
Model	WIE-BK-61
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	510 x 520 x 760
Hmotnost [kg]	12,9
Max. med průměr rámu [mm]	500 x 245
Max. množství plástů	4
Vnitřní průměr [mm]	470

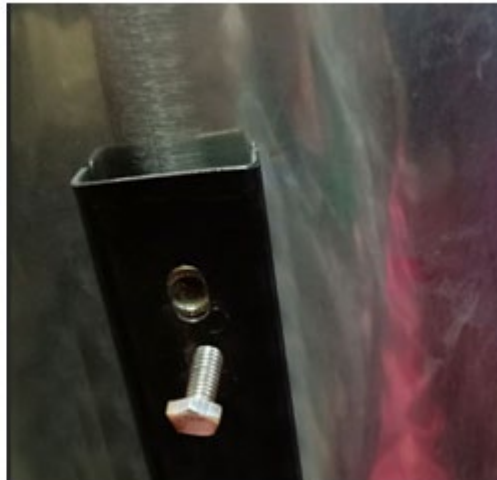
Popis zařízení



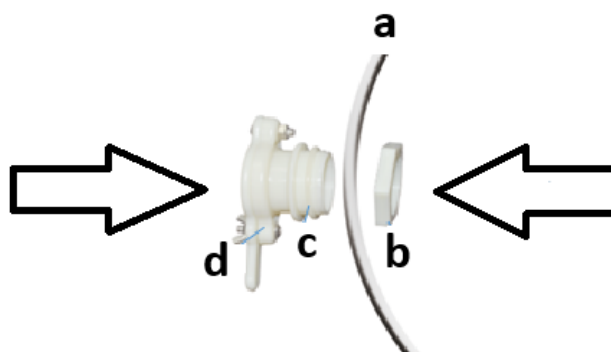
- a) Převodovka
- b) Víko (2x)
- c) Držák
- d) Hlaveň
- e) Nalévací ventil
- f) Noha
- g) Pomocná příčka
- h) Voštinový košík
- i) Držák kliky

Montážní návod

- 1) Zařízení vyjměte z obalu opatrně – pozor na ostré hrany! Odstraňte ochranný sáček a před prvním použitím jej vyčistěte jemným čisticím prostředkem a vodou. Vysavač by měl být umístěn na rovnou podlahu, aby vyschl.
- 2) Po úplném vyschnutí připevněte všechny nohy k hlavní pomoci šroubů M8x16 a pevně je utáhněte:



- 3) Vložte ventil na vylévání medu z vnějšku sudu do předvrtaného otvoru a utáhněte jej šestihrannou maticí zevnitř sudu:



- a) Sudová stěna (v průřezu)
 - b) Šestihranná matice
 - c) Gumový o-kroužek
 - d) Ventil
- 4) Vložte otvor rukojeti do hnací osy převodu a zajistěte jej pomocí šroubů, jakmile budou vzájemně spojeny:



- 5) Otočte vnitřním košem mírným otáčením rukojeti a zkontrolujte, zda se volně pohybuje.
- 6) Použijte například rozpěrné šrouby nebo jiný vhodný způsob svépomocí k upevnění celého zařízení k zemi jeho pracoviště.

Návod k obsluze

- 1) Otevřete víčka a vložte včelí rámky (medové plástve) do rámkového držáku koše. Umístěte dva plásty na opačnou stranu nebo čtyři plástve, abyste udrželi rovnováhu při rotačním provozu.
- 2) Zavřete víčka.
- 3) Otočením rukojeti otočte košíkem.
- 4) Jakmile je vytahování dokončeno, zastavte otáčení a ujistěte se, že je obsluha v bezpečí (v této době neotáčejte rukojetí). Když se vnitřní koš přestane pohybovat, otevřete víko a zkontrolujte med na plástu. Pokud na plástu ještě nějaké jsou, opakujte kroky 2 a 3. Pokud na plástu není více medu, pokračujte dalším krokem.
- 5) Vyjměte plást ze sudu, překlopte jej na druhou stranu a vložte zpět do sudu umístěného na koši. Opakujte kroky 2 a 3, dokud nevylijete všechnu med.
- 6) Pod nalévací ventil umístěte kbelík nebo jinou nádobu.
- 7) Otevřete ventil na nalévání medu a med vyteče do přiložené nádoby. V konečné fázi nakloňte sud, abyste zajistili, že med úplně vyteče.

ÚDRŽBA

- A) Rychlé čištění:
 - Použijte vodu k čištění medometu a vypusťte všechnu vodu, abyste zabránili korozi.
 - Případně stačí umístit extraktor s otevřenými víky vedle úlu - včely ho vyčistí.
- B) Hluboké čištění:
 - Rozeberte zařízení (viz pokyny pro demontáž dále v textu). K mytí vnitřního koše a náhradních dílů používejte jemný mycí prostředek a vodu.
 - Po zaschnutí je opět spojte.
- C) Pokud odsávačku nepoužíváte, uložte ji na suché místo. Přestože je nerezová ocel vysoce odolná vůči korozi a korozi, mohou se na povrchu objevit rezavé skvrny, jakmile je vystaven vlhkému prostředí. Pokud se na povrchu objeví rez, odstraňte je lehkým abrazivním materiálem.
- D) Pokud se při provozu objeví abnormální hluk, namažte všechna ložiska potravinářským mazivem nebo olejem a vyčistěte je.
- E) Pokud se válečkové ložisko v hřídeli neotáčí volně, namažte ho lehkým tukem (např. bílým lithiem) nebo olejem.
- F) Převodovka je trvale utěsněna, nevyžaduje údržbu.
- G) Demontáž:
 - Odstraňte dvě kloboučkové matice na obou stranách nosníku (jedna na každé straně) a nosník vytáhněte a vyjměte z vnitřního voštinového koše.
 - Pak se dobře postarejte o malou ocelovou kuličku, která se používá k podpoře vnitřního koše.

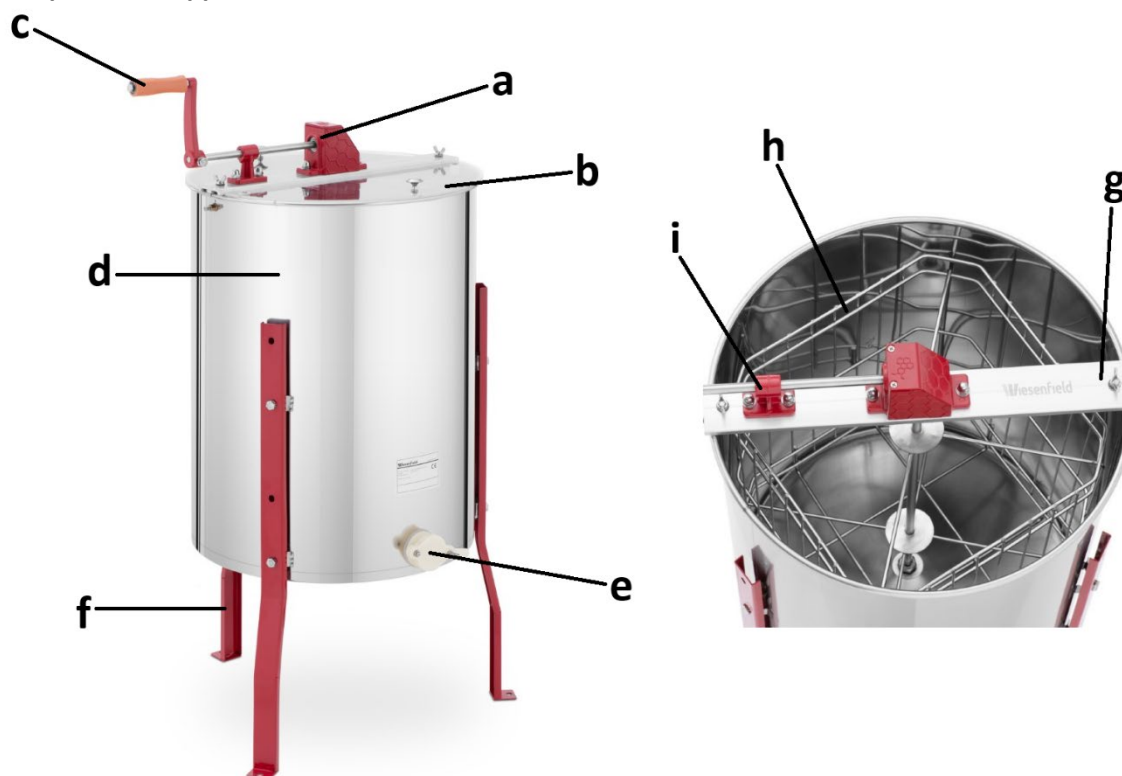


Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique pour votre confort. Des efforts raisonnables ont été faits pour vous fournir une traduction précise ; cependant, aucune traduction automatique n'est parfaite et ne pourra jamais remplacer les traducteurs humains. La version anglaise est la version officielle de nos manuels d'utilisation. Toute divergence ou différence créée par la traduction n'est pas contraignante et n'a aucun effet juridique à des fins de conformité ou d'application. En cas de questions relatives à l'exactitude des informations contenues dans le manuel d'utilisation, veuillez-vous référer à la version anglaise de ces contenus en tant que version officielle.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Extracteur de miel manuel
Modèle	WIE-BK-61
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]	510 x 520 x 760
Poids [kg]	12,9
Diamètre max. du cadre à miel [mm]	500 x 245
Quantité maximale de nids d'abeilles	4
Diamètre intérieur [mm]	470

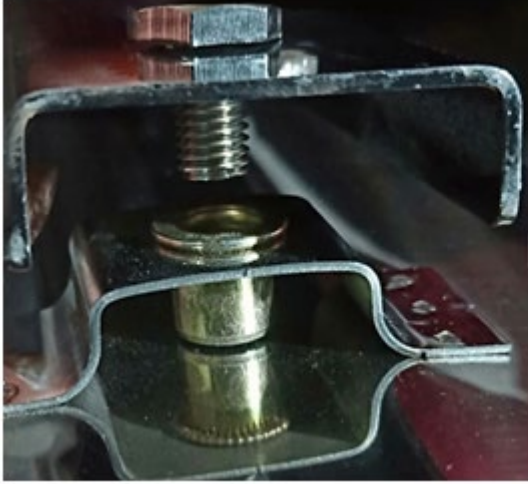
Description de l'appareil



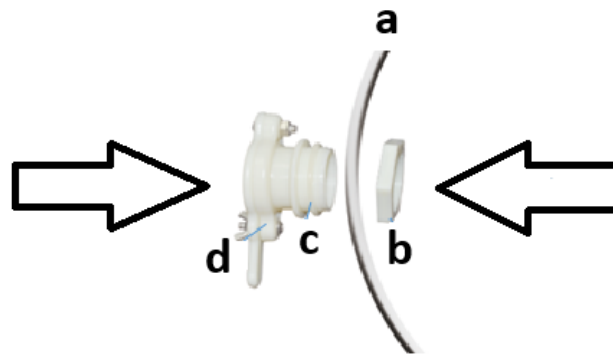
- a) Engrenage
- b) Couvercle (x2)
- c) Poignée
- d) Baril
- e) Soupape verseuse
- f) Pied
- g) Barre auxiliaire
- h) Panier en nid d'abeille
- i) Support de manivelle

Instructions de montage

- 1) Retirez l'appareil de l'emballage avec précaution – faites attention aux bords tranchants ! Retirez le sac de protection et nettoyez-le avec un détergent doux et de l'eau avant la première utilisation. L'extracteur doit être placé sur un sol plat pour sécher.
- 2) Une fois complètement sec, fixez tous les pieds au canon avec des boulons M8x16, serrez-les fermement :



- 3) Placez la valve verseuse de miel de l'extérieur du tonneau dans le trou pré-percé et serrez-la avec l'écrou hexagonal de l'intérieur du tonneau :



- a) Paroi du tonneau (en coupe transversale)
 - b) Écrou hexagonal
 - c) Joint torique en caoutchouc
 - d) Vanne
- 4) Insérez le trou de la poignée dans l'axe d'entraînement de l'engrenage et fixez-le avec les boulons une fois qu'ils sont appariés :



- 5) Faites pivoter le panier intérieur en tournant légèrement la poignée pour vérifier s'il bouge librement.
- 6) Utilisez par exemple des vis d'expansion ou toute autre méthode appropriée par vous-même pour fixer l'ensemble de l'appareil au sol de son lieu de travail.

Mode d'emploi

- 1) Ouvrez les couvercles et placez les cadres d'abeilles (nids d'abeilles) dans le support de cadre du panier. Placez deux nids d'abeilles sur le côté opposé ou quatre nids d'abeilles pour maintenir l'équilibre pendant l'opération de rotation.
- 2) Fermez les couvercles.
- 3) Tournez la poignée pour faire tourner le panier.
- 4) Une fois l'extraction terminée, arrêtez la rotation et assurez-vous que l'opérateur est en sécurité (ne faites pas tourner la poignée pendant ce temps). Lorsque le panier intérieur cesse de bouger, ouvrez le couvercle et vérifiez le miel dans le nid d'abeilles. S'il en reste sur le nid d'abeilles, répétez les étapes 2 et 3. S'il n'y a plus de miel dans le rayon, passez à l'étape suivante.
- 5) Retirez le nid d'abeilles du tonneau, retournez-le de l'autre côté et remettez-le dans le tonneau en le plaçant sur le panier. Répétez les étapes 2 et 3 jusqu'à ce que tout le miel soit extrait.
- 6) Placez un seau ou un autre récipient sous la valve verseuse.
- 7) Ouvrez la valve verseuse du miel et le miel coulera dans le récipient prévu à cet effet. À l'étape finale, inclinez le tonneau pour vous assurer que le miel s'écoule complètement.

Entretien

- A) Nettoyage rapide :
 - Utilisez de l'eau pour nettoyer l'extracteur de miel et évacuez toute l'eau pour éviter la rouille.
 - Vous pouvez également placer l'extracteur avec les couvercles ouverts à côté d'une ruche : les abeilles le videront.
- B) Nettoyage en profondeur :
 - Démontez l'appareil (reportez-vous aux instructions de démontage plus loin dans le texte). Utilisez un détergent doux et de l'eau pour laver le panier intérieur et les pièces de rechange.
 - Une fois séchés, remettez-les ensemble.
- C) Placez l'extracteur dans un endroit sec lorsqu'il n'est pas utilisé. Bien que l'acier inoxydable soit hautement résistant à la rouille et à la corrosion, des taches de rouille peuvent apparaître à la surface une fois exposée à un environnement humide. Si des taches de rouille apparaissent sur la surface, éliminez-les avec un matériau abrasif léger.
- D) En cas de bruit anormal lors du fonctionnement, lubrifiez tous les roulements avec de la graisse ou de l'huile de qualité alimentaire et nettoyez-les.
- E) Si le roulement à rouleaux de l'arbre ne tourne pas librement, lubrifiez-le avec de la graisse légère (comme du lithium blanc) ou de l'huile.
- F) La boîte de vitesses est scellée de façon permanente, aucun entretien n'est requis.
- G) Démontage:
 - Retirez les deux écrous en forme de capuchon des deux côtés de la poutre (un de chaque côté), retirez la poutre et retirez-la du panier en nid d'abeille intérieur.
 - Prenez ensuite bien soin de la petite bille d'acier qui sert à soutenir le panier intérieur.

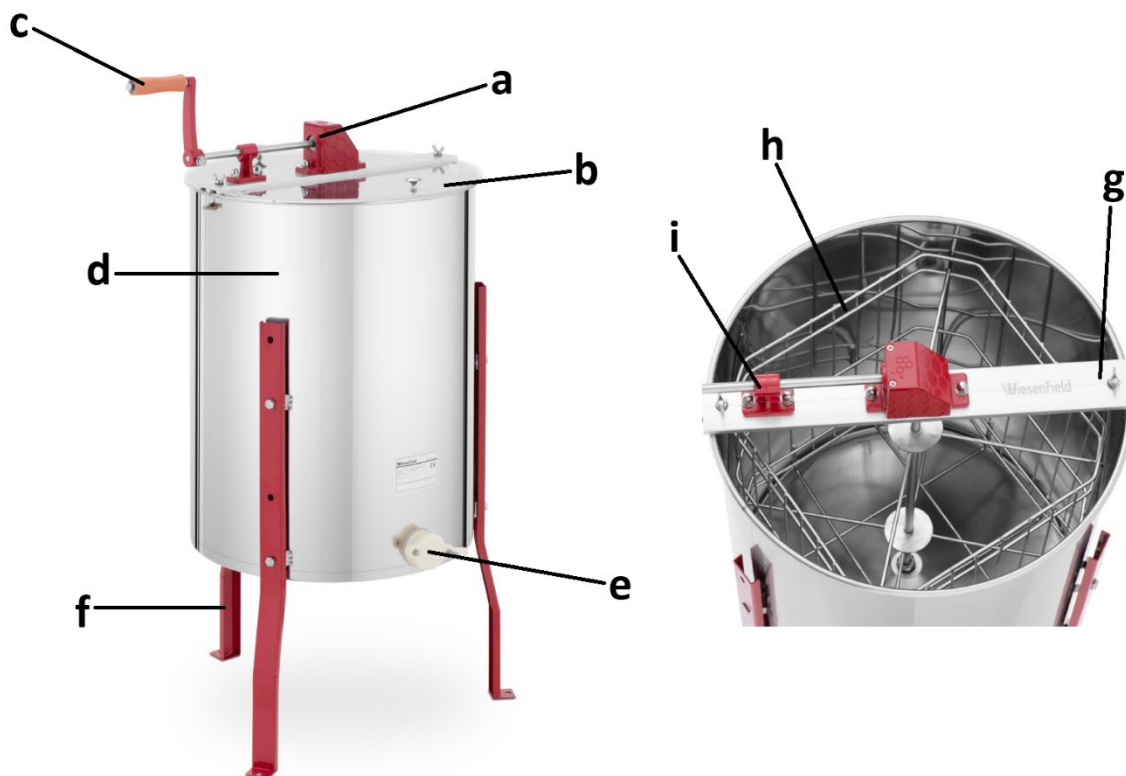


Questo manuale di istruzioni è stato tradotto con la traduzione automatica. Ci sforziamo costantemente di fornire una traduzione accurata. Tuttavia, nessuna traduzione automatica è perfetta, né intende sostituire la traduzione umana. Il manuale di istruzioni ufficiale è nella versione inglese. Eventuali discrepanze o differenze create dalla traduzione non sono vincolanti e non hanno alcun effetto legale ai fini della conformità o dell'esecuzione. In caso di domande relative all'accuratezza delle informazioni contenute nel manuale di istruzioni, consultare la versione inglese dei contenuti, in quanto questa è la versione ufficiale.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Estrattore di miele manuale
Modello	WIE-BK-61
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	Dimensioni: 510 x 520 x 760
Peso [kg]	12,9
Diametro massimo del telaio del miele [mm]	Dimensioni: 500 x 245
Quantità massima di favi	4
Diametro interno [mm]	470

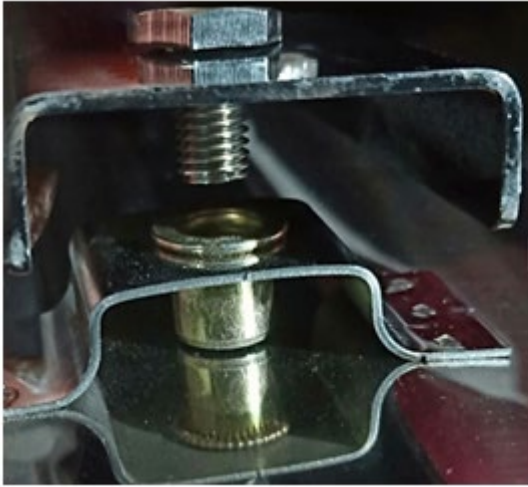
Descrizione del dispositivo



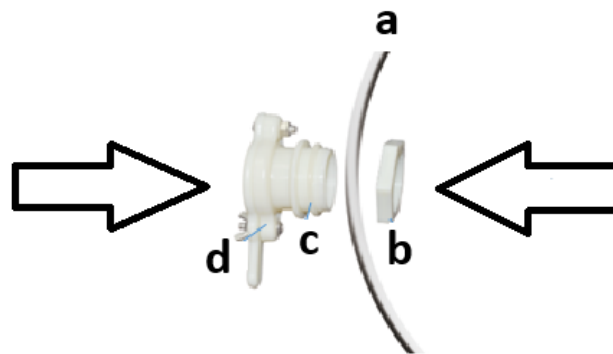
- a) Ingranaggio
- b) Coperchio (x2)
- c) Maniglia
- d) Barile
- e) Valvola di versamento
- f) Gamba
- g) Barra di supporto
- h) Cesto a nido d'ape
- i) Supporto manovella

Istruzioni di montaggio

- 1) Estrarre il dispositivo dalla confezione con cautela, facendo attenzione ai bordi taglienti! Prima del primo utilizzo, rimuovere la custodia protettiva e pulirla con un detergente delicato e acqua. L'estrattore deve essere posizionato su un pavimento piano per farlo asciugare.
- 2) Una volta completamente asciutto, fissare tutte le gambe alla canna con bulloni M8x16, serrandoli saldamente:



- 3) Inserire la valvola di erogazione del miele dall'esterno del barile nel foro preforato e serrarla con il dado esagonale dall'interno del barile:



- a) Muro a botte (in sezione trasversale)
 - b) Dado esagonale
 - c) Guarnizione di gomma
 - d) Valvola
- 4) Inserire il foro della maniglia nell'asse motore dell'ingranaggio e fissarlo con i bulloni una volta che sono abbinati:



- 5) Ruotare il cestello interno ruotando leggermente la maniglia per verificare che si muova liberamente.
- 6) Utilizzare ad esempio viti di espansione o altri metodi idonei per fissare l'intero dispositivo al pavimento del luogo di installazione.

Istruzioni per l'uso

- 1) Aprire i coperchi e posizionare i telaini delle api (favi) nel supporto per telaini del cestino. Posizionare due favi sul lato opposto oppure quattro favi per mantenere l'equilibrio durante la rotazione.
- 2) Chiudere i coperchi.
- 3) Ruotare la maniglia per girare il cestello.
- 4) Una volta completata l'estrazione, interrompere la rotazione e assicurarsi che l'operatore sia al sicuro (non ruotare la maniglia in questa fase). Quando il cestello interno smette di muoversi, aprire il coperchio e controllare il miele nel favo. Se sul favo è ancora presente dell'alveare, ripetere i passaggi 2 e 3. Se non c'è più miele nel favo, procedere al passaggio successivo.
- 5) Togliere il favo dal contenitore, girarlo dall'altro lato e rimetterlo nel contenitore appoggiandolo sul cestello. Ripetere i passaggi 2 e 3 fino a quando tutto il miele non sarà stato estratto.
- 6) Posizionare un secchio o un altro contenitore sotto la valvola di versamento.
- 7) Aprire la valvola di versamento del miele e il miele scorrerà nel contenitore fornito. Nella fase finale, inclinare il barile per garantire che il miele fuoriesca completamente.

Manutenzione

- A) Pulizia immediata:
 - Per pulire l'estrattore di miele utilizzare acqua e scaricare tutta l'acqua in eccesso per evitare la ruggine.
 - In alternativa, basta posizionare l'estrattore con i coperchi aperti vicino a un alveare: le api lo puliranno.
- B) Pulizia profonda:
 - Smontare il dispositivo (fare riferimento alle istruzioni per lo smontaggio riportate più avanti nel testo). Per lavare il cestello interno e i pezzi di ricambio, utilizzare acqua e un detergente delicato.
 - Una volta asciutti, rimetteteli insieme.
- C) Quando non si utilizza l'estrattore, riporlo in un luogo asciutto. Sebbene l'acciaio inossidabile sia altamente resistente alla ruggine e alla corrosione, sulla sua superficie potrebbero formarsi delle macchie di ruggine se esposto a un ambiente umido. Se sulla superficie compaiono macchie di ruggine, rimuoverle con un materiale abrasivo leggero.
- D) Se si avverte un rumore anomalo durante il funzionamento, lubrificare tutti i cuscinetti con grasso o olio per uso alimentare e pulirli.
- E) Se il cuscinetto a rulli nell'albero non ruota liberamente, lubrificarlo con grasso leggero (ad esempio al litio bianco) oppure con olio.
- F) Il cambio è sigillato in modo permanente e non necessita di manutenzione.
- G) Smontaggio:
 - Rimuovere i due dadi a cappello su entrambi i lati della trave (uno su ciascun lato), estrarre la trave e togliere il cestello a nido d'ape interno.
 - Quindi prenditi cura della piccola sfera d'acciaio che serve a sostenere il cestello interno.

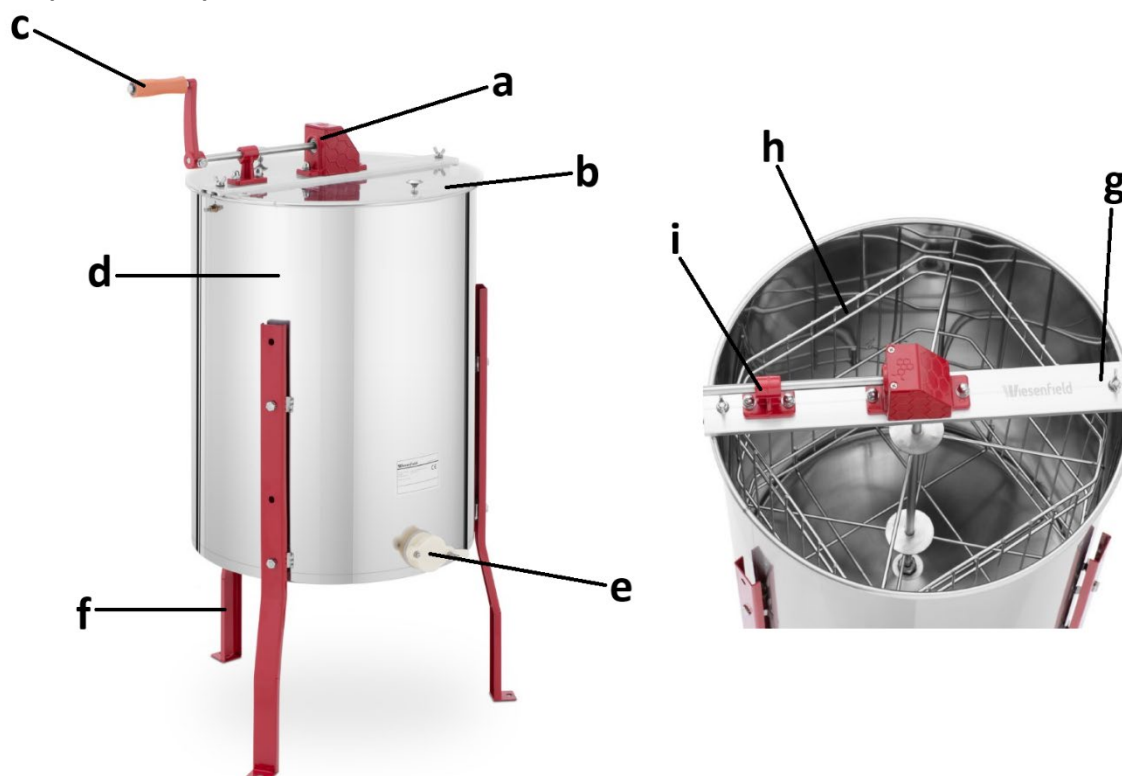


Este manual de instrucciones ha sido traducido automáticamente. Nos esforzamos constantemente por ofrecer una traducción precisa. Sin embargo, ninguna traducción automática es perfecta. Tampoco pretende sustituir a la traducción realizada por un ser humano. El manual de instrucciones oficial es la versión inglesa. Cualquier discrepancia o diferencia en la traducción no es vinculante ni tiene ningún efecto legal a efectos de cumplimiento o ejecución. En caso de duda sobre la exactitud de la información incluida en las instrucciones de uso, consulte la versión inglesa de estos contenidos, ya que esta es la versión oficial.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Extractor de miel manual
Modelo	WIE-BK-61
Dimensiones (anchura x profundidad x altura) [mm]	510 x 520 x 760
Peso [kg]	12,9
Diámetro máximo del marco de miel [mm]	500 x 245
Cantidad máxima de panales	4
Diámetro interior [mm]	470

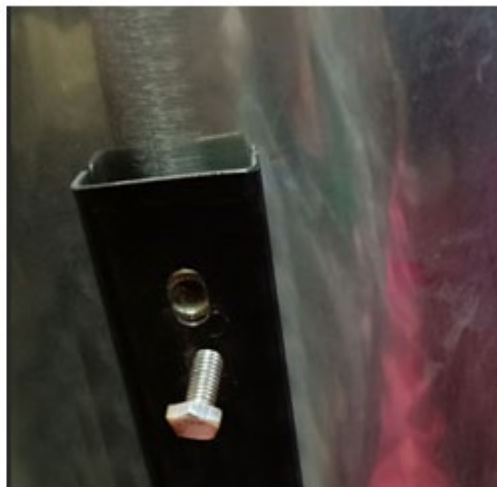
Descripción del dispositivo



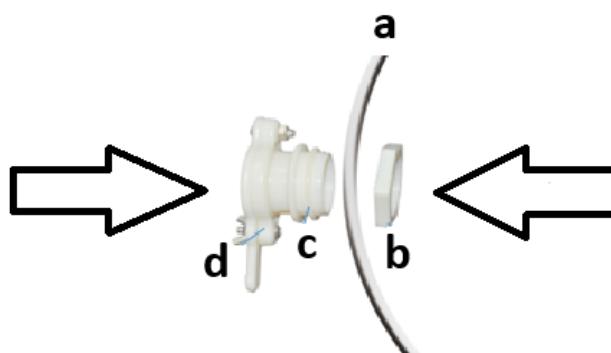
- a) Transmisión
- b) Tapa (x2)
- c) Agarradero
- d) Barril
- e) Válvula de vertido
- f) Pierna
- g) Viga auxiliar
- h) Cesta de nido de abeja
- i) Porta manivela

Instrucciones de montaje

- 1) Saque el dispositivo del paquete con cuidado: ¡tenga cuidado con los bordes afilados! Retire la bolsa protectora y límpiela con un detergente suave y agua antes del primer uso. El extractor debe colocarse sobre un piso plano para secarse.
- 2) Una vez que esté completamente seco, fije todas las patas al cañón con pernos M8x16 y apriételos firmemente:



- 3) Coloque la válvula de vertido de miel desde el exterior del barril en el orificio previamente perforado y apriétela con la tuerca hexagonal desde el interior del barril:



- a) Muro de barril (en sección transversal)
 - b) Tuerca hexagonal
 - c) Junta tórica de goma
 - d) Válvula
- 4) Coloque el orificio del mango en el eje de transmisión del engranaje y fíjelo con los pernos una vez que estén emparejados:



- 5) Gire la cesta interior girando ligeramente la manija para comprobar si se mueve libremente.
- 6) Utilice, por ejemplo, tornillos de expansión u otro método adecuado para fijar todo el dispositivo al suelo de su lugar de trabajo.

Instrucciones de funcionamiento

- 1) Abra las tapas y coloque los marcos de abejas (panales) en el soporte del marco de la cesta. Coloque dos panales en el lado opuesto o cuatro panales para mantener el equilibrio durante la operación de rotación.
- 2) Cerrar las tapas.
- 3) Gire el mango para girar la cesta.
- 4) Una vez realizada la extracción, deje de girar y asegúrese de que el operador esté seguro (no gire el mango en este momento). Cuando la cesta interior deje de moverse, abra la tapa y compruebe la miel en el panal. Si aún queda algo en el panal, repita los pasos 2 y 3. Si no hay más miel en el panal, proceda al siguiente paso.
- 5) Saque el panal del barril, gírelo hacia el otro lado y vuelva a colocarlo en el barril colocándolo sobre la canasta. Repita los pasos 2 y 3 hasta extraer toda la miel.
- 6) Coloque un balde u otro recipiente debajo de la válvula de vertido.
- 7) Abra la válvula de vertido de miel y ésta fluirá al recipiente provisto. En la etapa final, incline el barril para garantizar que la miel fluya completamente.

Mantenimiento

- A) Limpieza inmediata:
 - Utilice agua para limpiar el extractor de miel y descargue toda el agua para evitar la oxidación.
 - Alternativamente, simplemente coloque el extractor con las tapas abiertas al lado de una colmena: las abejas lo limpiarán.
- B) Limpieza profunda:
 - Desmonte el dispositivo (consulte las instrucciones de desmontaje más adelante en el texto). Utilice un detergente suave y agua para lavar la cesta interior y las piezas de repuesto.
 - Después de que estén secos, vuelva a juntarlos.
- C) Coloque el extractor en un lugar seco cuando no esté en uso. Aunque el acero inoxidable es altamente resistente al óxido y a la corrosión, pueden aparecer manchas de óxido en la superficie una vez expuesto a un ambiente húmedo. Si aparecen manchas de óxido en la superficie, elimínelas con un material abrasivo ligero.
- D) Si hay algún ruido anormal durante el funcionamiento, lubrique todos los cojinetes con grasa o aceite apto para alimentos y límpielos.
- E) Si el rodamiento del eje no gira libremente, lubríquelo con grasa ligera (como litio blanco) o aceite.
- F) La caja de cambios está sellada permanentemente, no requiere mantenimiento.
- G) Desmontaje:
 - Retire las dos tuercas con forma de tapa de ambos lados de la viga (una en cada lado), extraiga la viga y sáquela de la cesta interior en forma de panal.
 - A continuación, tenga mucho cuidado con la pequeña bola de acero que se utiliza para sostener la cesta interior.

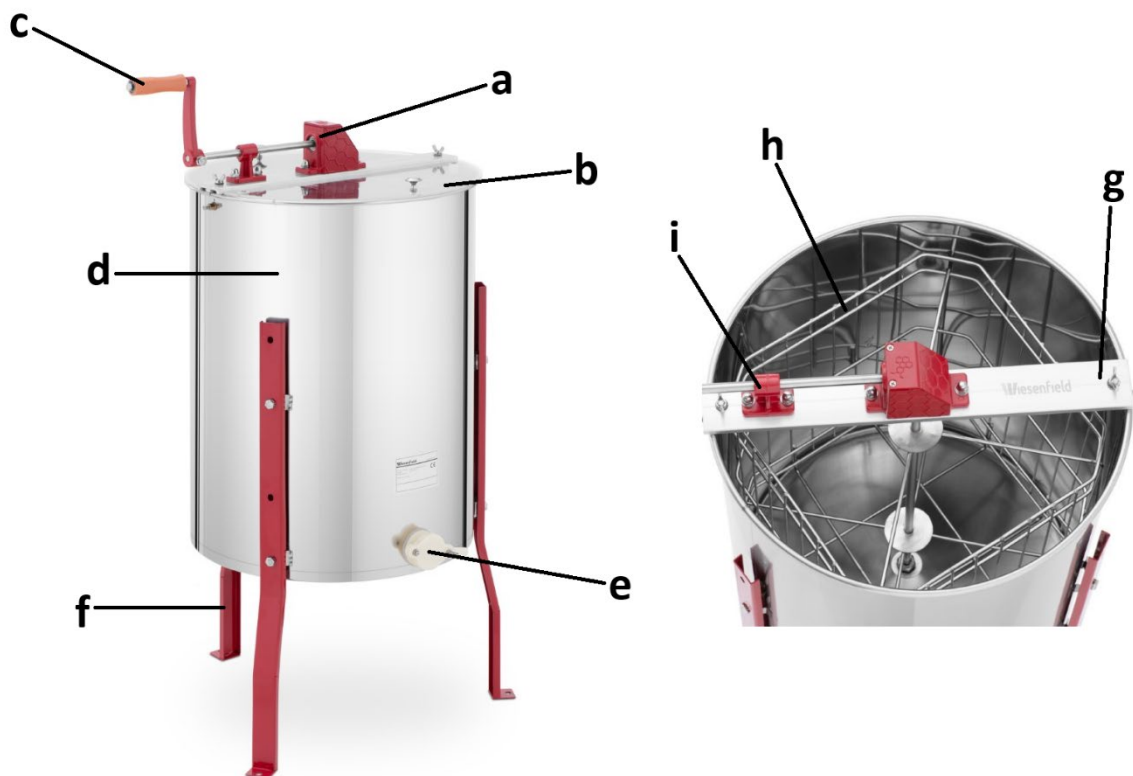


Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez a használati útmutató gépi fordítással készült. Arra törekszünk, hogy a fordítások a lehető legpontosabbak legyenek, azonban egyetlen gépi fordítás sem tökéletes, és nem is célja, hogy helyettesítse az emberi fordítást. A hivatalos használati útmutató az angol nyelvű változat. A fordításban keletkezett eltérések vagy különbségek nem kötelező érvényűek, és nincs jogi hatásuk a megfelelőség vagy a végrehajtás szempontjából. Ha bármilyen kérdés merül fel a használati útmutatóban szereplő információk pontosságával kapcsolatban, kérjük, hivatkozzon ezen tartalmak angol nyelvű változatára, amely a hivatalos változat.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Kézi mézpergető
Modell	WIE-BK-61
Méretek (szélesség x mélység x magasság) [mm]	510 x 520 x 760
Súly [kg]	12,9
Max. mézkeret átmérő [mm]	500 x 245
A méhsejtek maximális mennyisége	4
Belső átmérő [mm]	470

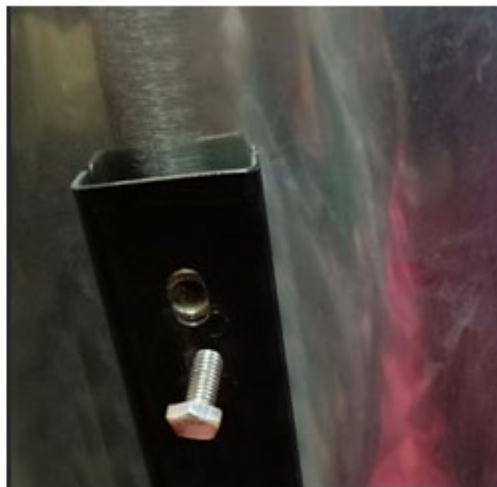
A készülék leírása



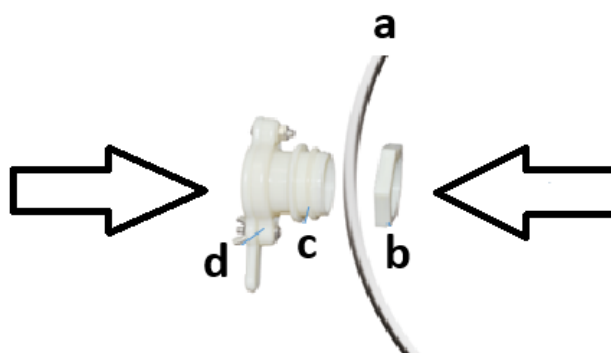
- a) Váltó
- b) Fedél (x2)
- c) Fogantyú
- d) Hordó
- e) Öntözőszelep
- f) Láb
- g) Segéd tartó
- h) Mézeskosár
- i) Kurbli tartó

Összeszerelési utasítás

- 1) Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagolásból - vigyázzon az éles élekre! Az első használat előtt távolítsa el a védőzacskót, és tisztítsa meg enyhe mosószerrel és vízzel. A páraelszívót sík padlóra kell helyezni száradni.
- 2) Miután teljesen kiszáradt, rögzítse az összes lábat a hordóhoz M8x16-os csavarokkal, és húzza meg őket szorosan:



- 3) Helyezze a mézkiöntő szelepet a hordón kívülről az előfúrt lyukba, és húzza meg a hatlapú anyával a hordó belsejéből:



- a) Hordófal (keresztmetszetben)
- b) Hatszögletű anya
- c) Gumi o-gyűrű
- d) Szelep
- 4) Helyezze a fogantyú furatát a fogaskerék meghajtótengelyébe, és rögzítse a csavarokkal, miután összeillesztette őket:



- 5) Forgassa el a belső kosarat a fogantyút kissé elforgatva, hogy ellenőrizze, szabadon mozog-e.
- 6) Használjon például táglási csavarokat vagy más megfelelő módszert, hogy az egész készüléket a munkahelye talajához rögzítse.

Működési utasítások

- 1) Nyissa ki a fedeleket, és helyezze a méhsejteket (méhsejteket) a kosár kerettartójába. Tegyen két méhsejtet az ellentétes oldalra vagy négyet a forgatás közbeni egyensúly fenntartása érdekében.
- 2) Csukja le a fedeleket.
- 3) A kosár elfordításához forgassa el a fogantyút.
- 4) Ha a kihúzás befejeződött, állítsa le a forgást, és győződjön meg arról, hogy a kezelő biztonságban van (ilyenkor ne forgassa a fogantyút). Amikor a belső kosár megáll, nyissa ki a fedelet, és ellenőrizze a mézet a méhsejteken. Ha még mindig marad a méhsejteken, ismételje meg a 2. és 3. lépést. Ha nincs több méz a méhsejteken, akkor folytassa a következő lépéssel.
- 5) Vegye ki a méhsejtet a hordóból, fordítsa a másik oldalára, és tegye vissza a hordóba, a kosárra helyezve. Ismételje meg a 2. és 3. lépést, amíg az összes mézet kivonja.
- 6) Helyezzen egy vödröt vagy más edényt a kiöntőszelep alá.
- 7) Nyissa ki a mézkiöntő szelepet, és a méz a mellékelt tartályba folyik. A végső fázisban döntse meg a hordót, hogy a méz teljesen kifolyjon.

Karbantartás

- A) Gyors takarítás:
 - Használjon vizet a mézelvonó tisztításához, és a rozsdá elkerülése érdekében ürítse ki az összes vizet.
 - Alternatív megoldásként egyszerűen csak helyezze az elszívót nyitott fedéllel egy méhkas mellé - a méhek ki fogják üríteni.
- B) Mélytisztítás:
 - Szedje szét a készüléket (lásd a szétszerelési útmutatót a szövegben). A belső kosár és a pótalkatrészek mosásához használjon enyhe mosószert és vizet.
 - Miután megszáradtak, rakd össze őket újra.
- C) Ha nem használja a páraelszívót, tegye száraz helyre. Bár a rozsdamentes acél rendkívül rozsdá- és korrózióálló, a felületen rozsdafoltok jelenhetnek meg, ha nedves környezetnek van kitéve. Ha rozsdafolt jelenik meg a felületen, távolítsa el könnyű csiszolóanyaggal.
- D) Ha működés közben rendellenes zajt észlel, kenje be az összes csapágyat élelmiszer-biztonsági zsírral vagy olajjal, és tisztítsa meg.
- E) Ha a tengely görgős csapágya nem forog szabadon, kenje meg könnyű zsírral (például fehér lítiummal) vagy olajjal.
- F) A sebességváltó tartósan le van zárva, nincs szükség karbantartásra.
- G) Szétszerelés:
 - Távolítsa el a gerenda két oldalán lévő két kupakszerű anyát (mindkét oldalon egyet-egyet), majd húzza ki a gerendát és vegye ki a belső méhsejtkosarat.
 - Ezután vigyázzon az apró acélgolyóra, amely a belső kosár megtámasztására szolgál.

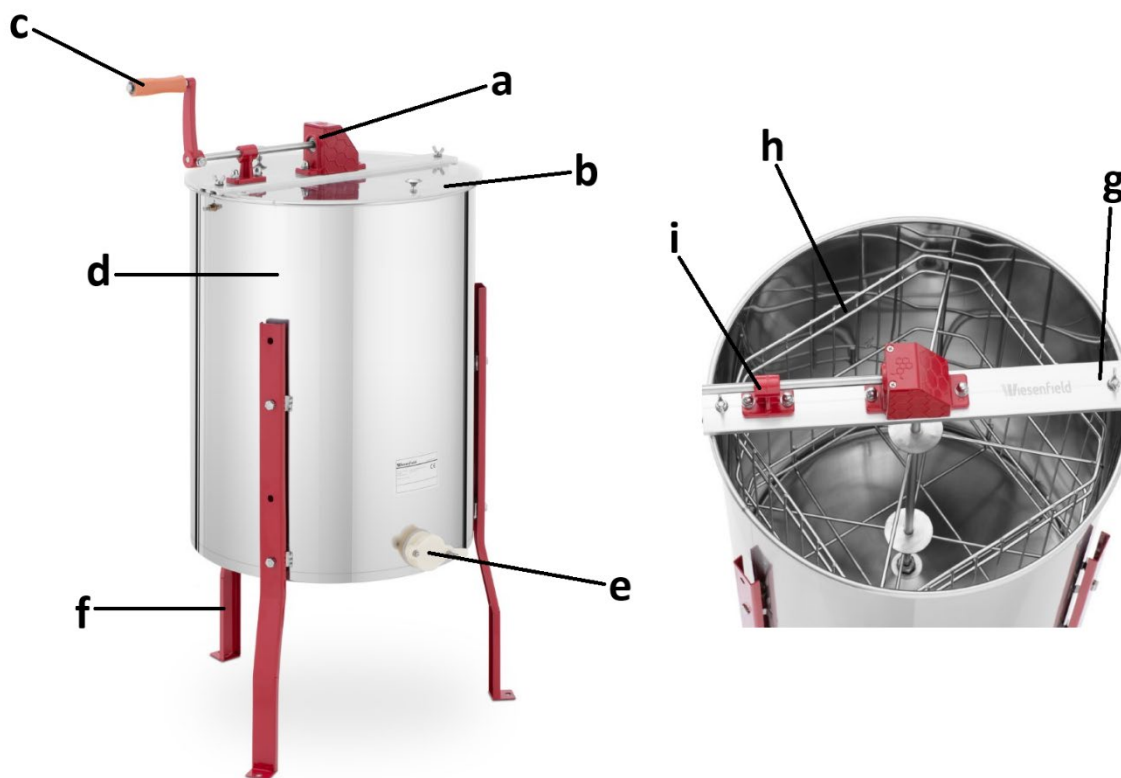


Bemærk at denne brugervejledning er maskinoversat. Skønt der er blevet gjort en stor arbejdsindsats for at få oversættelserne så præcise som muligt, er ingen maskineoversættelser perfekte, og er heller ikke ment som erstatning for en menneskelig oversættelse. Den officielle brugervejledning er den engelske version. Vi hæfter ikke juridisk for misforståelser som følge af maskinelle fejlversættelser. Såfremt der opstår tvivl om meningen, henviser vi til den engelske brugsanvisning da dette er den officielle version.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Manuel honningekstraktor
Model	WIE-BK-61
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]	510 x 520 x 760
Vægt [kg]	12,9
Maks. honninggrammens diameter [mm]	500 x 245
Maks. antal honningkager	4
Indvendig diameter [mm]	470

Beskrivelse af apparatet

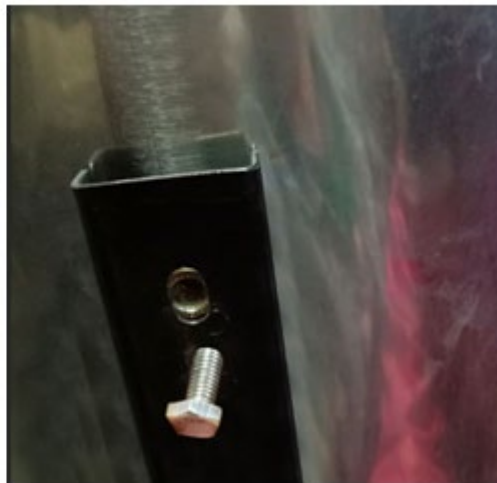


- a) Gear
- b) Låg (x2)
- c) Håndtag
- d) Tønde
- e) Hældeventil
- f) Fod
- g) Hjælpebjælke
- h) Honningkage-kurv
- i) Holder til krumtap

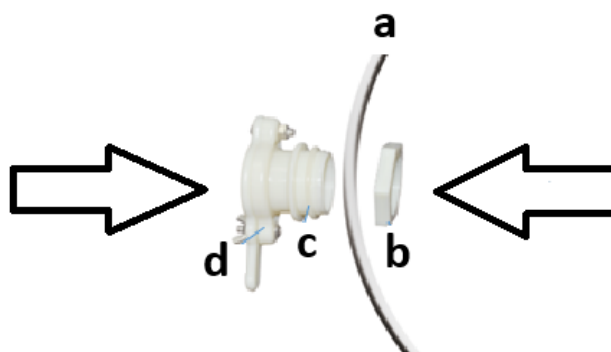
Instruktion til montering

- 1) Tag forsigtigt enheden ud af pakken - pas på skarpe kanter! Fjern beskyttelsesposen, og rengør den med et mildt rengøringsmiddel og vand før første brug. Udsugningen skal placeres på et fladt gulv for at tørre.

- 2) Når de er helt tørre, skal alle benene fastgøres til tønden med M8x16-bolte, og de skal spændes godt fast:



- 3) Sæt honningskænkeventilen fra ydersiden af tønden i det forborede hul, og spænd den fast med sekskantmøtrikken fra indersiden af tønden:



- a) Tøndevæg (i tværsnit)
b) Sekskantet møtrik
c) O-ring af gummi
d) Ventil
- 4) Sæt hullet i håndtaget ind i gearets drivaksel, og sæt det fast med boltene, når de er tilpasset hinanden:



- 5) Drej den indre kurv ved at dreje håndtaget en smule for at kontrollere, om den bevæger sig frit.
6) Brug f.eks. ekspansionsskruer eller andre egnede metoder til at fastgøre hele enheden til underlaget på arbejdspladsen.

Betjeningsvejledning

- 1) Åbn lågene, og læg birammerne (honningkagerne) i kurvens rammeholder. Sæt to bikager på den modsatte side eller fire bikager for at opretholde balancen under rotationen.
2) Luk lågene.

- 3) Drej håndtaget for at vende kurven.
- 4) Når udsugningen er færdig, skal du stoppe med at dreje og sørge for, at operatøren er i sikkerhed (drej ikke håndtaget på dette tidspunkt). Når den indre kurv holder op med at bevæge sig, skal du åbne låget og tjekke honningen på bikuben. Hvis der stadig er noget på honningkagen, gentages trin 2 og 3. Hvis der ikke er mere honning på bikuben, skal du gå videre til næste trin.
- 5) Tag honningkagen ud af tøndens, vend den til den anden side, og læg den tilbage i tøndens på kurven. Gentag trin 2 og 3, indtil al honningen er trukket ud.
- 6) Placer en spand eller anden beholder under hældeventilen.
- 7) Åbn honninghældningsventilen, og honningen flyder ned i den medfølgende beholder. I den sidste fase vipper du tøndens for at sikre, at honningen flyder helt ud.

Vedligeholdelse

- A) Hurtig rengøring:
 - Brug vand til at rengøre honningslyngen, og tøm alt vandet ud for at undgå rust.
 - Alternativt kan man placere udsugningsanlægget med åbent låg ved siden af en bikube - så skal bierne nok rydde det.
- B) Dybderengøring:
 - Skil enheden ad (se afmonteringsinstruktionen længere nede i teksten). Brug mildt rengøringsmiddel og vand til at vaske den indvendige kurv og reservedele.
 - Når de er tørret, sættes de sammen igen.
- C) Stil emhætten på et tørt sted, når den ikke er i brug. Selv om rustfrit stål er meget rust- og korrosionsbestandigt, kan der opstå rustpletter på overfladen, når det udsættes for et vådt miljø. Hvis der opstår rustpletter på overfladen, skal de fjernes med et let slibemiddel.
- D) Hvis der er unormal støj under drift, skal du smøre alle lejer med fødevarerikkerhedsfedt eller -olie og rengøre dem.
- E) Hvis rullelejet i akslen ikke roterer frit, skal det smøres med let fedt (f.eks. hvid litium) eller olie.
- F) Gearkassen er permanent forseglet, så der kræves ingen vedligeholdelse.
- G) Afmontering:
 - Fjern to hættelignende møtrikker på begge sider af bjælken (en i hver side), og træk bjælken ud og tag den indre bikagekurv ud.
 - Pas derefter godt på den lille stålkugle, som bruges til at støtte den indre kurv.

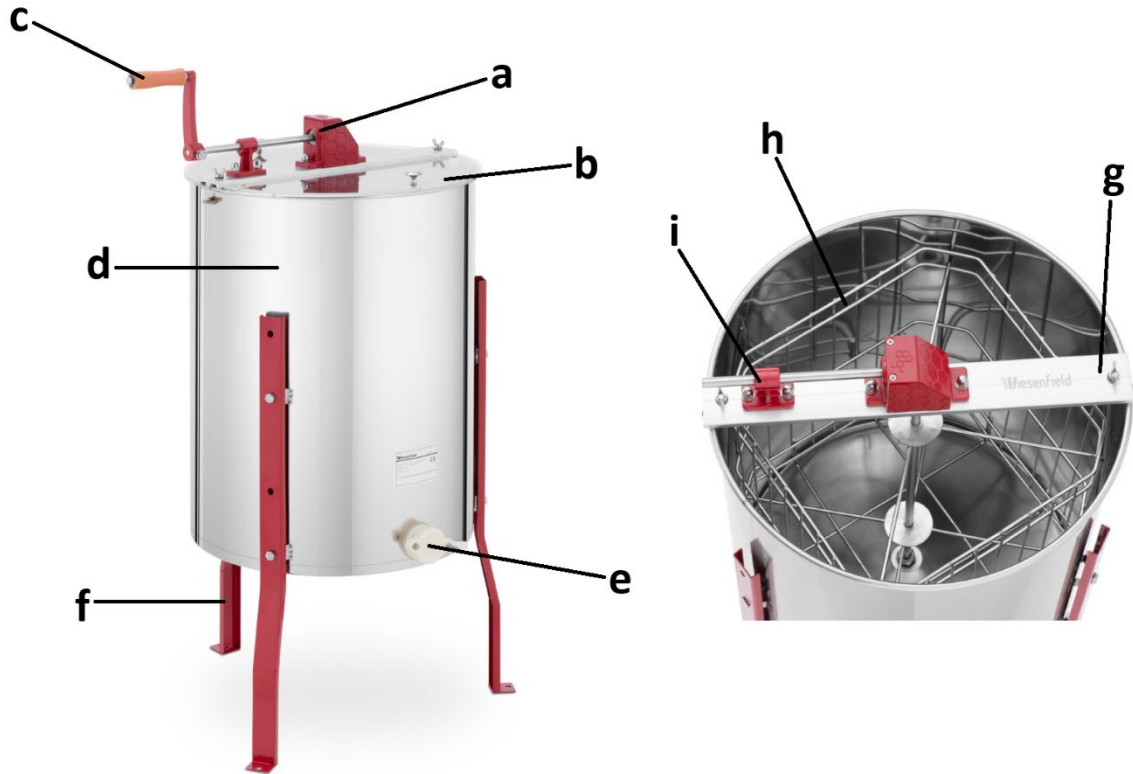


Tämä käyttöopas on käännetty konekääntäjän avulla. Olemme pyrkineet tarjoamaan mahdollisimman tarkan käännöksen. Automaattisten käännösten laatu ei kuitenkaan ole täydellinen, eikä sen ole tarkoitus korvata ihmisten tekemiä käännöksiä. Virallinen käyttöopas on englanninkielinen versio. Käännöksessä mahdollisesti esiintyvät ristiriitaisuudet tai erot viralliseen versioon eivät ole sitovia, eikä niillä ole oikeudellista vaikutusta ohjeiden noudattamisen tai täytäntöönpanon osalta. Jos jokin käyttöohjeen sisältämien tietojen tarkkuuteen liittyvä seikka askarruttaa sinua, käänny käyttöohjeiden virallisen englanninkielisen version puoleen.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Käsi­käyt­to­inen hunajalinko
Malli	WIE-BK-61
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	510 x 520 x 760
Paino [kg]	12,9
Max. hunajakehyksen halkaisija [mm]	500 x 245
Max. hunajakennojen määrä	4
Sisähalkaisija [mm]	470

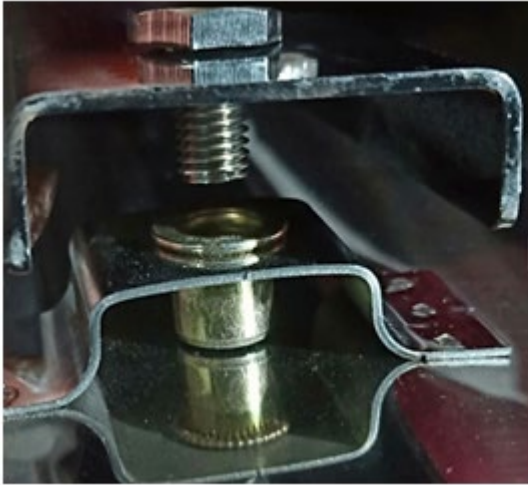
Kuvaus



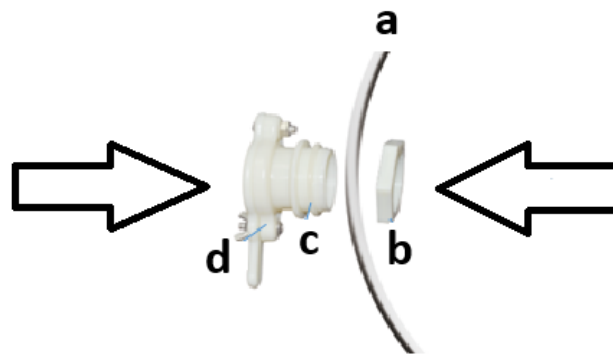
- a) Vaihteisto
- b) Kansi (x2)
- c) Kahva
- d) Tynnyri
- e) Kaatoventtiili
- f) Jalka
- g) Tukipalkki
- h) Hunajakenno kori
- i) Kammen pidike

Kokoamisohje

- 1) Ota laite ulos pakkauksesta varovasti – varo teräviä reunoja! Poista suojapussi ja puhdista se miedolla pesuaineella ja vedellä ennen ensimmäistä käyttöä. Se tulee asettaa tasaiselle lattialle kuivumaan.
- 2) Kun olet täysin kuivunut, kiinnitä kaikki jalat tynnyriin M8x16-pulteilla, kiristä ne tiukasti:



- 3) Aseta hunajan kaatoventtiili tynnyrin ulkopuolelta valmiiksi porattuun reikään ja kiristä se kuusiomutterilla tynnyrin sisältä:



- a) Tynnyrin seinä (poikkileikkaus)
 - b) Kuusiokolomutteri
 - c) Kumi O-rengas
 - d) Venttiili
- 4) Aseta kahvan reikä vaihteiston vetoakseliin ja kiinnitä se pulteilla, kun ne on sovitettu yhteen:



- 5) Pyöritä sisäkoria kääntämällä kahvaa hieman tarkistaaksesi, liikkuuko se vapaasti.
- 6) Käytä esimerkiksi laajennusruuveja tai muuta sopivaa menetelmää itse kiinnittääksesi koko laitteen työpisteensä maahan.

Käyttöohjeet

- 1) Avaa kannet ja laita mehiläiskennot (hunajakennot) korin rungon pidikkeeseen. Aseta kaksi kennoa vastakkaiselle puolelle tai neljä kennoa säilyttääksesi tasapainon pyörimisen aikana.
- 2) Sulje kannet.

- 3) Käännä kahvaa kääntääksesi koria.
- 4) Kun irrotus on tehty, lopeta pyöriminen ja varmista, että käyttäjä on turvassa (älä käännä kahvaa tänä aikana). Kun sisäkori lakkaa liikkumasta, avaa kansi ja tarkista hunajakkenno. Jos hunajakennossa on vielä vähän, toista vaiheet 2 ja 3. Jos hunajakennossa ei ole enää hunajaa, siirry seuraavaan vaiheeseen.
- 5) Ota hunajakkenno ulos tynnyristä, käännä se toiselle puolelle ja aseta se takaisin tynnyriin koriin. Toista vaiheet 2 ja 3, kunnes kaikki hunaja on uutettu.
- 6) Aseta ämpäri tai muu astia kaatoventtiilin alle.
- 7) Avaa hunajan kaatoventtiili ja hunaja valuu mukana toimitettuun astiaan. Viimeisessä vaiheessa kallista tynnyriä varmistaaksesi, että hunaja valuu kokonaan ulos.

Huolto

- A) Nopea puhdistus:
 - Puhdista hunajapuristin vedellä ja tyhjennä kaikki vesi ruosteen välttämiseksi.
 - Vaihtoehtoisesti voit sijoittaa imulaitteen kannet auki mehiläispesän viereen – mehiläiset tyhjentävät sen.
- B) Syväpuhdistus:
 - Pura laite osiin (katso tekstissä olevaa purkamisohjetta). Pese sisäkori ja varaosat miedolla pesuaineella ja vedellä.
 - Kun ne ovat kuivuneet, yhdistä ne uudelleen.
- C) Aseta liesituuletin kuivaan paikkaan, kun sitä ei käytetä. Vaikka ruostumaton teräs on erittäin ruosteen- ja korroosionkestävä, pinnalle voi ilmestyä ruostepisteitä, kun se altistuu kostealle ympäristölle. Jos pinnalle ilmestyy ruostetta, poista se kevyellä hankaavalla materiaalilla.
- D) Jos toiminnassa on epänormaalia ääntä, voitele kaikki laakerit elintarviketurvallisella rasvalla tai öljyllä ja puhdista ne.
- E) Jos akselin rullalaakeri ei pyöri vapaasti, voitele kevyellä rasvalla (kuten valkoisella litiumilla) tai öljyllä.
- F) Vaihteisto on tiivistetty pysyvästi, ei vaadi huoltoa.
- G) Purkaminen:
 - Irrota kaksi korkkimaista mutteria palkin molemmilta puolilta (yksi kummaltakin puolelta), vedä palkki ulos ja ota se ulos sisemmästä kennokorista.
 - Pidä sitten hyvää huolta pienestä teräskuulasta, jota käytetään tukemaan sisäkoria.

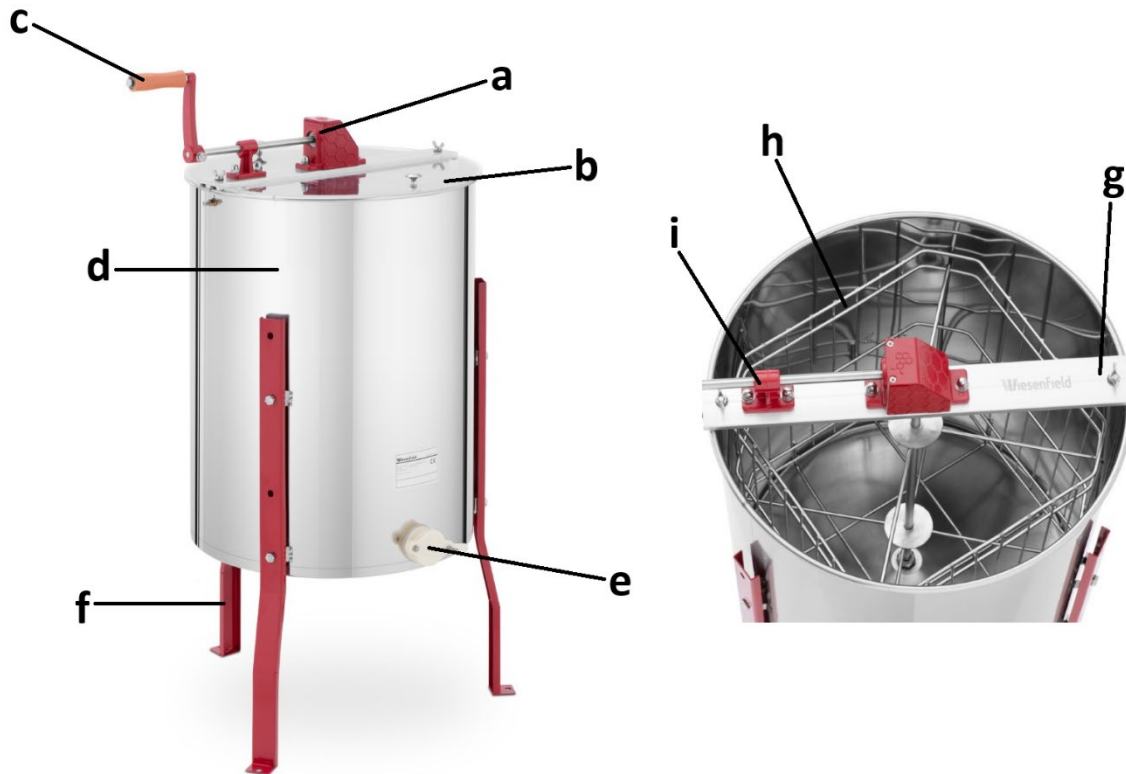


Deze gebruikershandleiding is voor uw gemak vertaald met behulp van automatische vertaling. Er is redelijk wat inspanning geleverd voor het zo nauwkeurig verstrekken van een accurate vertaling; alleen is geen enkele geautomatiseerde vertaling perfect en het is ook niet de bedoeling dat zij menselijke vertalers gaan vervangen. De officiële gebruikershandleiding is de Engelse versie. Discrepancies of verschillen in de vertaling zijn niet bindend en hebben geen rechtsgevolgen voor naleving of handhaving. Bij vragen over de juistheid van de informatie in de gebruikershandleiding wordt verwezen naar de Engelse versie van die inhoud, die de officiële versie is.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Handmatige honingslinger
Model	WIE-BK-61
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	510x520x760
Gewicht [kg]	12,9
Max. honingraamdiameter [mm]	500x245
Max. aantal honingraten	4
Binnendiameter [mm]	470

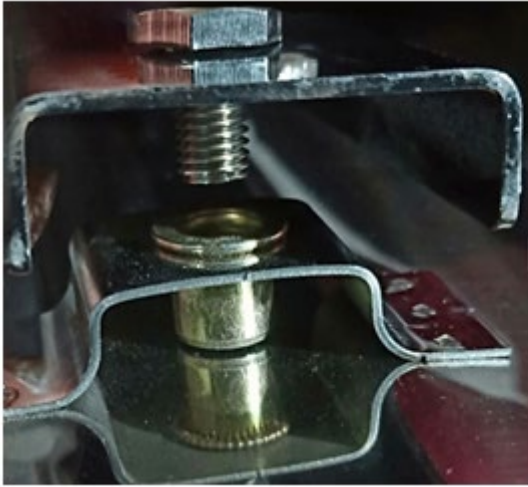
Beschrijving



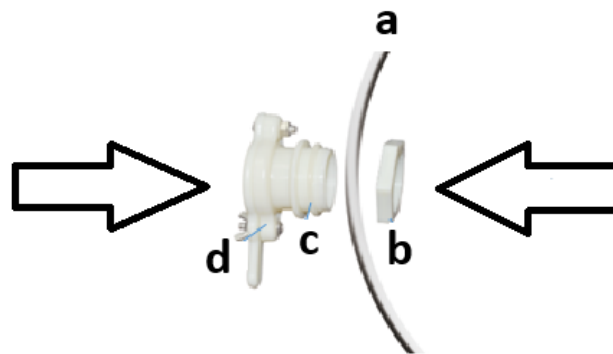
- a) Gear
- b) Deksel (x2)
- c) Handvat
- d) Loop
- e) Gietklep
- f) Fod
- g) Steunbalk
- h) Honingraatmand
- i) Krukschouder

Montage-instructie

- 1) Haal het apparaat voorzichtig uit de verpakking – pas op voor scherpe randen! Verwijder de beschermzak en maak deze schoon met een mild schoonmaakmiddel en water voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt. De afzuigkap moet op een vlakke vloer worden geplaatst om te drogen.
- 2) Zodra het geheel droog is, bevestigt u alle poten aan de loop met M8x16 bouten en draait u ze stevig vast:



- 3) Plaats de honinggietkraan van buiten het vat in het voorgeboorde gat en draai deze vast met de zeskantmoer van binnenuit het vat:



- a) Vatenwand (in dwarsdoorsnede)
 - b) Zeskantmoer
 - c) Rubberen O-ring
 - d) Ventiel
- 4) Plaats het gat van de hendel in de aandrijfas van het tandwiel en bevestig deze met de bouten zodra ze op elkaar passen:



- 5) Draai de binnenmand door de hendel lichtjes te draaien en controleer of deze vrij beweegt.
- 6) Gebruik bijvoorbeeld expansieschroeven of een andere geschikte methode om het gehele apparaat zelf aan de grond van de werkplek te bevestigen.

Gebruiksaanwijzing

- 1) Open de deksels en plaats de bijenramen (honingraten) in de daarvoor bestemde houder van de mand. Plaats twee honingraten aan de tegenovergestelde kant of vier honingraten om het evenwicht te behouden tijdens de rotatie.
- 2) Sluit de deksels.
- 3) Draai aan de hendel om de mand te draaien.
- 4) Zodra de extractie is voltooid, stopt u met draaien en controleert u of de gebruiker veilig is (draai in deze tijd niet aan de hendel). Wanneer de binnenmand niet meer beweegt, opent u het deksel en controleert u de honing op de honingraat. Als er nog steeds wat op de honingraat zit, herhaal dan stap 2 en 3. Als er geen honing meer in de honingraat zit, ga dan naar de volgende stap.
- 5) Haal de honingraat uit het vat, draai hem om en leg hem terug in het vat, op het mandje. Herhaal stap 2 en 3 totdat alle honing eruit is.
- 6) Plaats een emmer of andere bak onder de schenkkraan.
- 7) Open de honinggietklep en de honing stroomt in het daarvoor bestemde bakje. Kantel in de laatste fase het vat zodat de honing er volledig uitstroomt.

Onderhoud

- A) Snelle reiniging:
 - Maak de honingslinger schoon met water en laat al het water wegllopen om roest te voorkomen.
 - U kunt de afzuigkap ook met de deksel open naast een bijenkorf zetten. De bijen zullen het dan leeghalen.
- B) Dieptereiniging:
 - Haal het apparaat uit elkaar (zie de demontage-instructies verderop in de tekst). Gebruik een mild schoonmaakmiddel en water om de binnenmand en reserveonderdelen te wassen.
 - Nadat ze gedroogd zijn, zet je ze weer in elkaar.
- C) Bewaar de afzuigkap op een droge plaats wanneer u hem niet gebruikt. Hoewel roestvrij staal zeer roest- en corrosiebestendig is, kunnen er toch roestvlekken op het oppervlak ontstaan als het wordt blootgesteld aan een vochtige omgeving. Als er roestvlekken op het oppervlak verschijnen, verwijder deze dan met een licht schurend materiaal.
- D) Als u tijdens het gebruik abnormale geluiden hoort, smeert u alle lagers met voedselveilig vet of olie en maakt u het apparaat schoon.
- E) Als het rollager in de as niet vrij kan draaien, smeert u het dan met een dun vet (bijvoorbeeld wit lithium) of olie.
- F) De versnellingsbak is permanent afgedicht en vereist geen onderhoud.
- G) Demontage:
 - Verwijder de twee dopmoeren aan beide zijden van de balk (één aan elke kant), trek de balk eruit en haal hem uit de binnenste honingraatmand.
 - Zorg vervolgens goed voor het kleine stalen balletje dat de binnenmand ondersteunt.

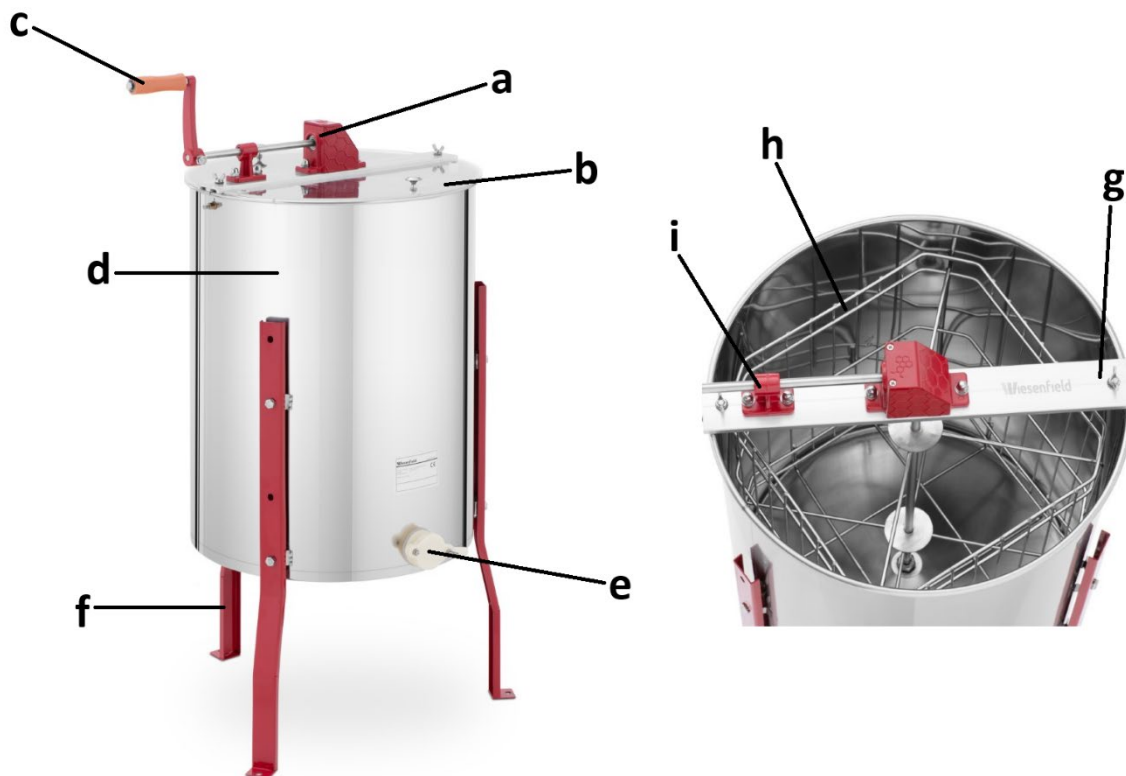


Denne bruksanvisningen er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Det er gjort rimelige anstrengelser for å gi en nøyaktig oversettelse, men ingen automatisk oversettelse er perfekt, og det er heller ikke meningen at den skal erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle bruksanvisningen er den engelske versjonen. Eventuelle uoverensstemmelser eller forskjeller i oversettelsen er ikke bindende og har ingen juridisk virkning med hensyn til overholdelse eller håndhevelse. Hvis det oppstår spørsmål knyttet til nøyaktigheten av informasjonen i brukerhåndboken, henvises det til den engelske versjonen av innholdet, som er den offisielle versjonen.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Manuell honninguttrekker
Modell	WIE-BK-61
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	510 x 520 x 760
Vekt [kg]	12.9
Maks. honningrammediameter [mm]	500 x 245
Maks. mengde honningkaker	4
Innvendig diameter [mm]	470

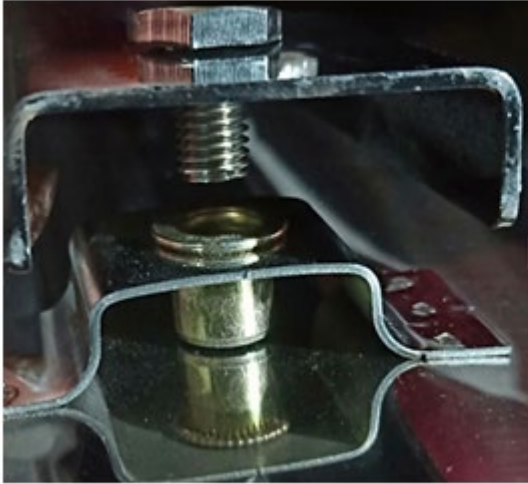
Beskrivelse



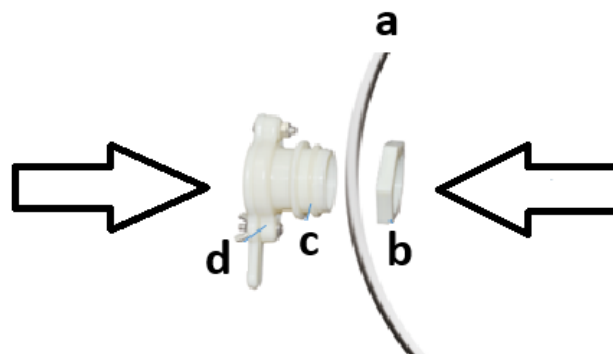
- a) Transmisjon
- b) Lokk (x2)
- c) Håndtak
- d) Tønne
- e) Helleventil
- f) Bein
- g) Bærebjelke
- h) Honeycomb kurv
- i) Sveivholder

Monteringsanvisning

- 1) Ta forsiktig ut enheten fra pakken – pass på skarpe kanter! Fjern beskyttelsesposen og rengjør den med et mildt rengjøringsmiddel og vann før første gangs bruk. Det avtrekk bør plasseres på et flatt gulv for å tørke.
- 2) Når de er helt tørket, fester du alle bena til tønne med M8x16 bolter, stram dem godt:



- 3) Sett honninghelleventilen fra utsiden av fatet inn i det forhåndsborede hullet og stram den til med sekskantmutteren fra innsiden av fatet:



- a) Tønnevegg (i tverrsnitt)
 - b) Sekskantmutter
 - c) O-ring av gummi
 - d) Ventil
- 4) Sett hullet på håndtaket inn i drivakselen til giret og fest det med boltene når de er matchet sammen:



- 5) Roter innerkurven ved å vri litt på håndtaket for å sjekke om den beveger seg fritt.
- 6) Bruk for eksempel ekspansjonsskruer eller en annen passende metode selv for å feste hele enheten til bakken på arbeidsplassen.

Bruksanvisning

- 1) Åpne lokkene og sett bikarmene (bikakene) inn i rammeholderen til kurven. Sett to honeycombs på motsatt side eller fire honeycombs for å opprettholde balansen mens du roterer.

- 2) Lukk lokkene.
- 3) Drei håndtaket for å snu kurven.
- 4) Når ekstraksjonen er ferdig, slutt å rotere og sørg for at operatøren er trygg (ikke roter håndtaket i denne tiden). Når den indre kurven slutter å bevege seg, åpne lokket og kontroller honningen på honningkaken. Hvis det fortsatt er noen på honningkaken, gjenta trinn 2 og 3. Hvis det ikke er mer honning på honningkaken, fortsett til neste trinn.
- 5) Ta honningkaken ut av tønne, snu den til den andre siden og legg den tilbake til tønne på kurven. Gjenta trinn 2 og 3 til all honningen er ekstrahert.
- 6) Plasser en bøtte eller annen beholder under helleventilen.
- 7) Åpne honninghelleventilen og honningen vil strømme til den medfølgende beholderen. På det siste stadiet, vipp tønne for å sikre at honningen renner helt ut.

Vedlikehold

- A) Rask rengjøring:
 - Bruk vann til å rengjøre honningavtrekket og tøm ut alt vannet for å unngå rust.
 - Alternativt er det bare å plassere avtrekkeren med åpne lokk ved siden av en bikube - biene vil rydde den ut.
- B) Dyp rengjøring:
 - Ta enheten fra hverandre (se demonteringsinstruksjonene lenger ned i teksten). Bruk mildt vaskemiddel og vann til å vaske innerkurven og reservedeler.
 - Etter at de er tørket, setter du dem sammen igjen.
- C) Sett avtrekkeren på et tørt sted når den ikke er i bruk. Selv om det rustfrie stålet er svært rust- og korrosjonssikkert, kan det oppstå rustflekker på overflaten når de er utsatt for et vått miljø. Hvis det vises rustflekker på overflaten, fjern den med lett slipende materiale.
- D) Hvis det er unormal støy under drift, smør alle lagre med matfett eller olje og rens dem opp.
- E) Hvis rullelageret i akselen ikke roterer fritt, smør med lett fett (som hvit litium) eller olje.
- F) Girkassen er permanent forseglet, ingen vedlikehold nødvendig.
- G) Demontering:
 - Fjern to hette-lignende muttere på begge sider av bjelken (en på hver side), og trekk ut bjelken og ta ut av den indre bikakekurven.
 - Ta så godt vare på den lille stålkulen som brukes til å støtte innerkurven.

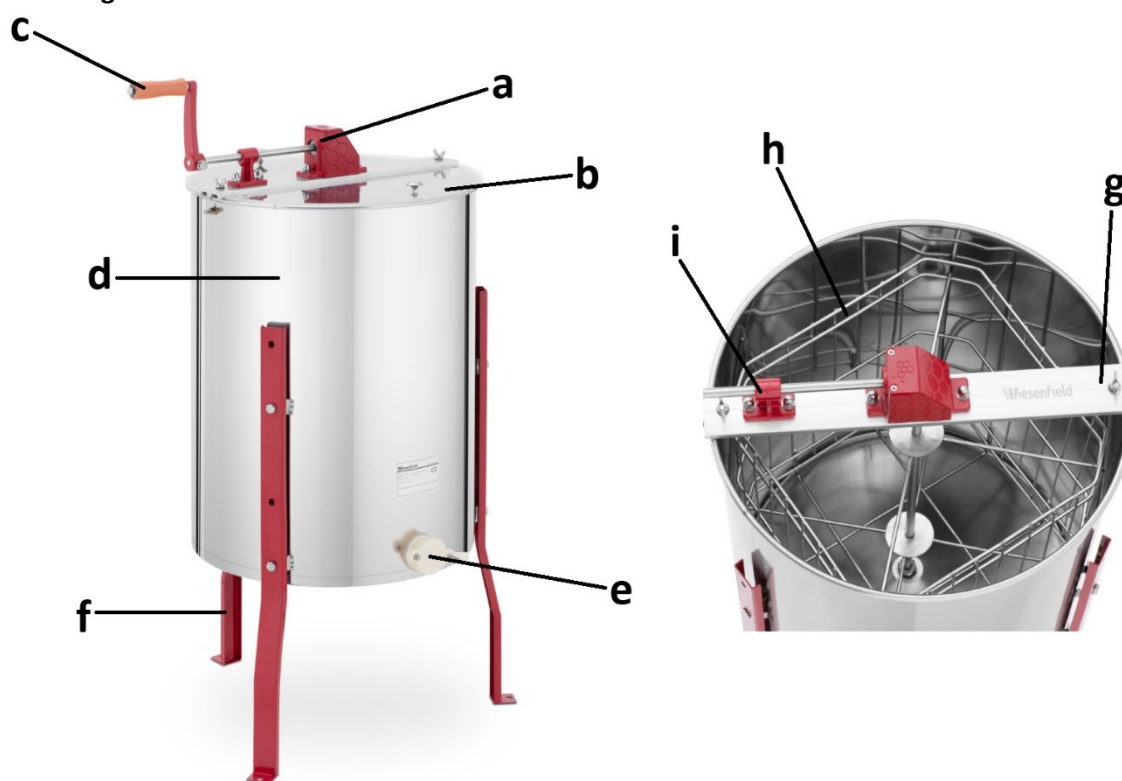


För din bekvämlighet har denna bruksanvisning översatts med hjälp av maskinöversättning. Rimliga ansträngningar har gjorts för att tillhandahålla en korrekt översättning, men ingen automatiserad översättning är perfekt och är inte heller avsedd att ersätta mänskliga översättare. Den officiella bruksanvisningen är den engelska versionen. Eventuella avvikelser eller skillnader som kan ha uppstått i översättningen är inte bindande och har ingen rättslig verkan för efterlevnads- eller verkställighetsändamål. Om det uppstår frågor om huruvida informationen i användarhandboken är korrekt, hänvisar vi till den engelska versionen av innehållet, som är den officiella versionen.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Manuell honungsslunga
Modell	WIE-BK-61
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	510 x 520 x 760
Vikt [kg]	12,9
Max. honung ram diameter [mm]	500 x 245
Max. mängd honungskakor	4
Innerdiameter [mm]	470

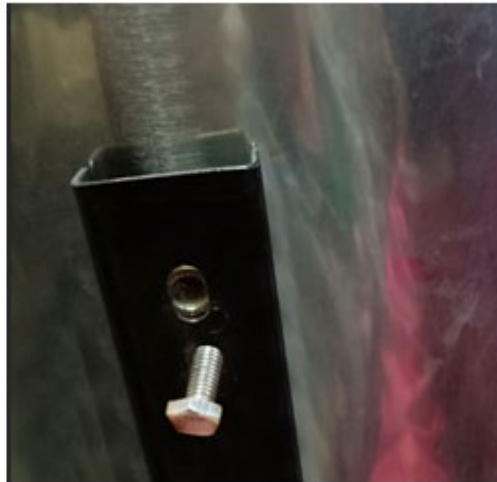
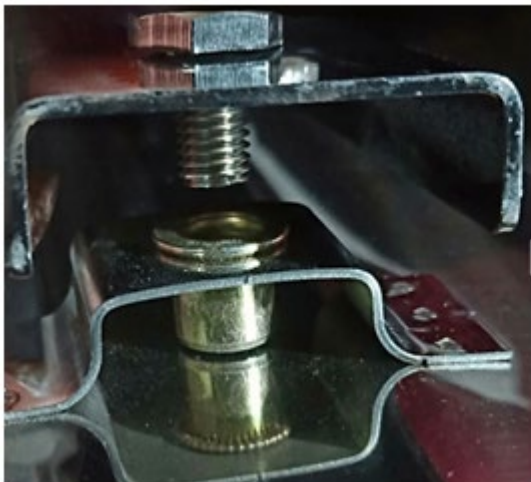
Beskrivning



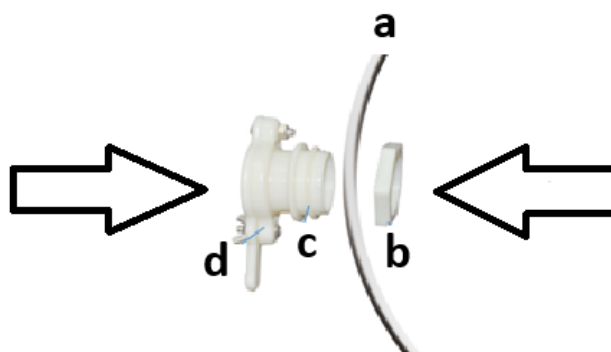
- a) Växel
- b) Lock (x2)
- c) Handtag
- d) Fat
- e) Hällventil
- f) Ben
- g) Stödbalk
- h) Honeycomb korg
- i) Vevhållare

Monteringsanvisning

- 1) Ta försiktigt ut enheten ur förpackningen – se upp för vassa kanter! Ta bort skyddspåsen och rengör den med ett mildt rengöringsmedel och vatten före första användningen. Den bör placeras på ett plant golv för att torka.
- 2) När de har torkat helt, fäster du alla ben på pipan med M8x16 bultar, dra åt dem ordentligt:



- 3) Sätt in honungsventilen från utsidan av pipan i det förborrade hålet och dra åt den med sexkantsmuttern från insidan av pipan:



- a) Tunnvägg (i tvärsnitt)
 - b) Sexkantsmutter
 - c) O-ring av gummi
 - d) Ventil
- 4) Sätt in handtagets hål i växelns drivaxel och fixera det med bultarna när de är ihoppassade:



- 5) Vrid innerkorgen genom att vrida handtaget något för att kontrollera om den rör sig fritt.
- 6) Använd till exempel expansionskruvar eller annan lämplig metod själv för att fästa hela enheten på arbetsplatsens mark.

Driftinstruktioner

- 1) Öppna locken och sätt in biramarna (bikakorna) i korgens ramhållare. Sätt två bikakor på motsatt sida eller fyra bikakor för att bibehålla balansen under roterande drift.

- 2) Stäng locken.
- 3) Vrid handtaget för att vrida korgen.
- 4) När extraktionen är klar, sluta rotera och se till att operatören är säker (rotera inte handtaget under denna tid). När innerkorgen slutar röra sig öppnar du locket och kontrollerar honungen på honungskakan. Om det fortfarande finns några på honungskakan, upprepa steg 2 och 3. Om det inte finns mer honung på honungskakan går du vidare till nästa steg.
- 5) Ta ut honungskakan ur tunnan, vänd den till andra sidan och sätt tillbaka den på tunnan på korgen. Upprepa steg 2 och 3 tills all honung har extraherats.
- 6) Placera en hink eller annan behållare under hållventilen.
- 7) Öppna honungsventilen och honungen kommer att flöda till den medföljande behållaren. I det sista skedet, luta fatet för att säkerställa att honungen rinner ut helt.

Underhåll

- A) Snabb rengöring:
 - Använd vatten för att rengöra honungsavskiljaren och töm ut allt vatten för att undvika rost.
 - Alternativt är det bara att placera utsugaren med öppna lock bredvid en bikupa - bina kommer att rensa ut den.
- B) Djup rengöring:
 - Ta isär enheten (se demonteringsinstruktionen längre fram i texten). Använd mildt rengöringsmedel och vatten för att tvätta innerkorgen och reservdelar.
 - Efter att de torkat, sätt ihop dem igen.
- C) Ställ extraktorn på en torr plats när den inte används. Även om det rostfria stålet är mycket rost- och korrosionsbeständigt, kan rostfläckar uppträda på ytan när de exponeras för en våt miljö. Om rostfläckar uppstår på ytan, ta bort den med lätt slipande material.
- D) Om det finns något onormalt ljud under drift, smörj alla lager med fett eller olja för livsmedelssäkerhet och rengör dem.
- E) Om rullagret i axeln inte roterar fritt, smörj med lätt fett (som vit litium) eller olja.
- F) Växellådan är permanent tätad, inget underhåll krävs.
- G) Demontering:
 - Ta bort två lockliknande muttrar på båda sidor av balken (en på varje sida), och dra ut balken och ta ut den ur den inre bikakekorgen.
 - Ta sedan väl hand om den lilla stålklubben som används för att stödja innerkorgen.

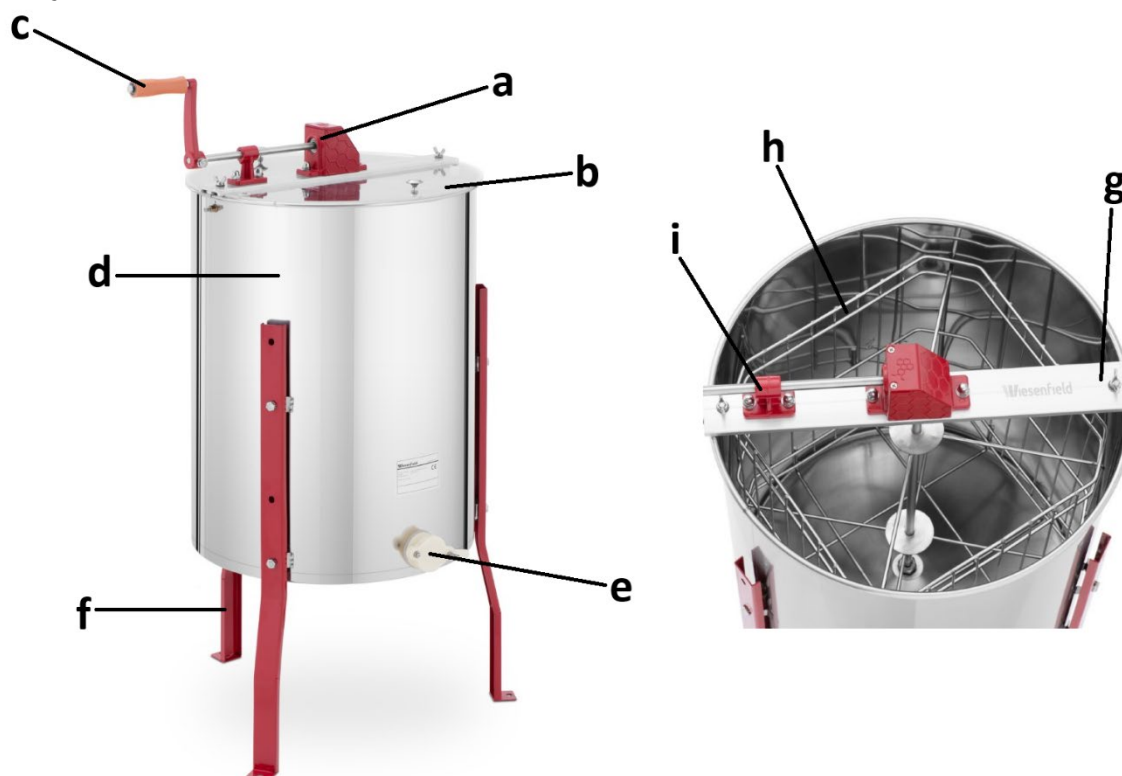


Este Manual do Utilizador foi traduzido para sua conveniência através de tradução automática. Foram feitos esforços razoáveis para fornecer uma tradução exata; no entanto, nenhuma tradução automática é perfeita nem se destina a substituir os tradutores humanos. O Manual do Utilizador oficial é a versão em inglês. Quaisquer discrepâncias ou diferenças criadas na tradução não são vinculativas e não têm qualquer efeito jurídico para efeitos de cumprimento ou execução. Se surgirem questões relacionadas com a exatidão das informações contidas no Manual do Utilizador, consulte a versão inglesa desses conteúdos, que é a versão oficial.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Extrator de mel manual
Modelo	WIE-BK-61
Dimensões [largura x profundidade x altura; mm]	510 x 520 x 760
Peso [kg]	12,9
Diâmetro máximo da estrutura do mel [mm]	500 x 245
Quantidade máxima de favos de mel	4
Diâmetro interno [mm]	470

Descrição



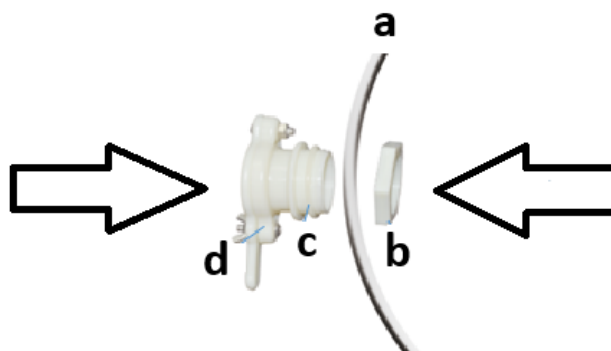
- a) Engrenagem
- b) Tapa (x2)
- c) Pega
- d) Barril
- e) Válvula de vazamento
- f) Perna
- g) Viga de suporte
- h) Cesta de favo de mel
- i) Suporte de manivela

Instruções de montagem

- 1) Retire o dispositivo da embalagem com cuidado – cuidado com as bordas afiadas! Remova a bolsa protetora e limpe-a com um detergente suave e água antes do primeiro uso. O extrator deve ser colocado em um piso plano para secar.
- 2) Depois de completamente seco, fixe todas as pernas ao cano com parafusos M8x16 e aperte-os firmemente:



- 3) Coloque a válvula de vazamento de mel de fora do barril no furo pré-perfurado e aperte-a com a porca sextavada de dentro do barril:



- a) Parede de barril (em seção transversal)
 - b) Porca sextavada
 - c) Anel de vedação de borracha
 - d) Válvula
- 4) Coloque o furo da alça no eixo de transmissão da engrenagem e fixe-o com os parafusos depois que eles estiverem encaixados:



- 5) Gire o cesto interno girando levemente a alça para verificar se ele se move livremente.
- 6) Use, por exemplo, parafusos de expansão ou outro método adequado para fixar todo o dispositivo ao solo do local de trabalho.

Instruções de operação

- 1) Abra as tampas e coloque os quadros de abelhas (favos de mel) no suporte para quadros da cesta. Coloque dois favos de mel no lado oposto ou quatro favos de mel para manter o equilíbrio durante a operação rotacional.
- 2) Feche as tampas.
- 3) Gire a alça para girar a cesta.
- 4) Após a extração, pare de girar e certifique-se de que o operador esteja seguro (não gire a manivela neste momento). Quando o cesto interno parar de se mover, abra a tampa e verifique o mel no favo. Se ainda houver um pouco no favo de mel, repita os passos 2 e 3. Se não houver mais mel no favo, prossiga para o próximo passo.
- 5) Retire o favo de mel do barril, vire-o para o outro lado e coloque-o de volta no barril, colocando-o na cesta. Repita os passos 2 e 3 até que todo o mel seja extraído.
- 6) Coloque um balde ou outro recipiente sob a válvula de vazamento.
- 7) Abra a válvula de vazamento de mel e o mel fluirá para o recipiente fornecido. Na etapa final, incline o barril para garantir que o mel escorra completamente.

Manutenção

- A) Limpeza rápida:
 - Use água para limpar o extrator de mel e descarte toda a água para evitar ferrugem.
 - Como alternativa, basta colocar o extrator com as tampas abertas ao lado de uma colmeia - as abelhas irão limpá-la.
- B) Limpeza profunda:
 - Desmonte o dispositivo (consulte as instruções de desmontagem mais adiante no texto). Use detergente neutro e água para lavar o cesto interno e as peças de reposição.
 - Depois de secas, monte-as novamente.
- C) Coloque o extrator em um local seco quando não estiver em uso. Embora o aço inoxidável seja altamente resistente à ferrugem e corrosão, manchas de ferrugem podem aparecer na superfície quando exposto a um ambiente úmido. Se aparecerem manchas de ferrugem na superfície, remova-as com um material abrasivo leve.
- D) Se houver algum ruído anormal na operação, lubrifique todos os rolamentos com graxa ou óleo de segurança alimentar e limpe-os.
- E) Se o rolamento de rolos no eixo não girar livremente, lubrifique com graxa leve (como lítio branco) ou óleo.
- F) A caixa de engrenagens é selada permanentemente, não necessitando de manutenção.
- G) Desmontagem:
 - Remova duas porcas tipo tampa em ambos os lados da viga (uma em cada lado), puxe a viga para fora e retire-a do cesto interno em forma de favo de mel.
 - Depois, cuide bem da pequena bola de aço que é usada para sustentar a cesta interna.

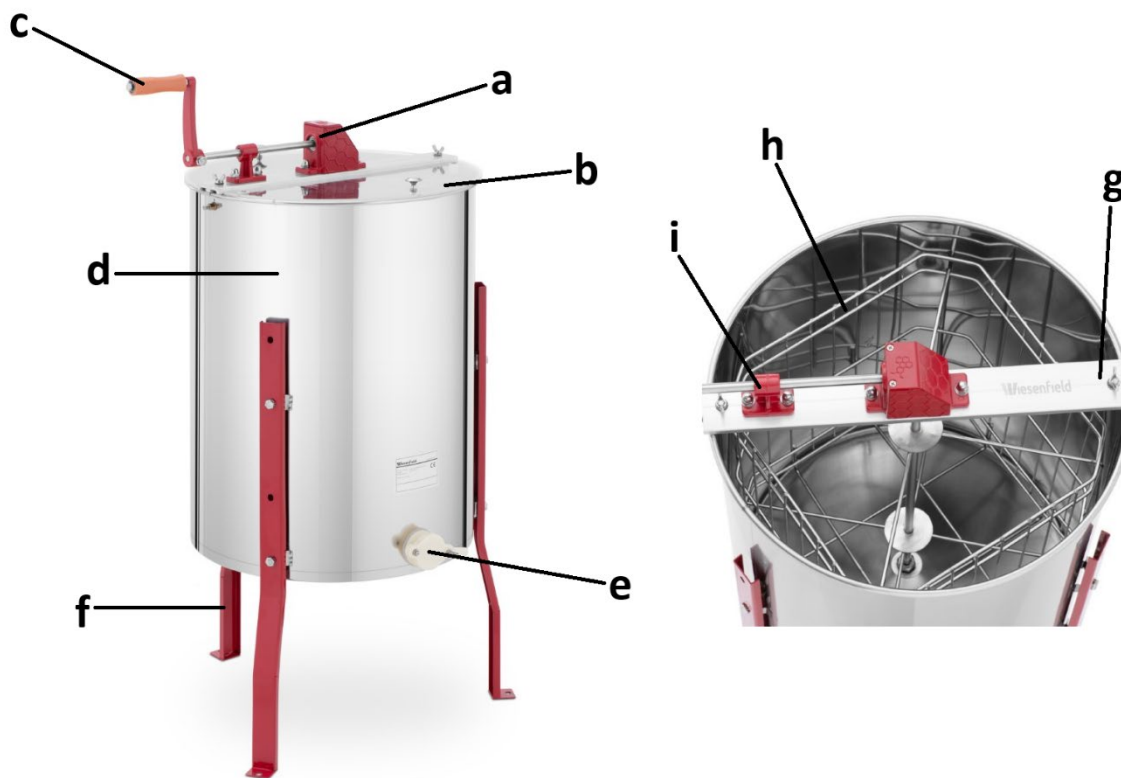


Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme primeranú snahu o poskytnutie presného prekladu, avšak žiadny automatický preklad nie je dokonalý a nemá nahradiť ľudských prekladateľov. Oficiálna používateľská príručka je v anglickom jazyku. Akékoľvek nezrovnalosti alebo rozdiely, ku ktorým došlo v procese prekladu, nie sú závažné a nemajú žiadny právny účinok na účely dodržiavania alebo presadzovania predpisov. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti informácií obsiahnutých v používateľskej príručke, pozrite si jej anglickú verziu, ktorá predstavuje oficiálnu verziu.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Ručný medomet
Model	WIE-BK-61
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	510 x 520 x 760
Hmotnosť [kg]	12,9
Max. med priemer rámu [mm]	500 x 245
Max. množstvo plástov	4
vnútorný priemer [mm]	470

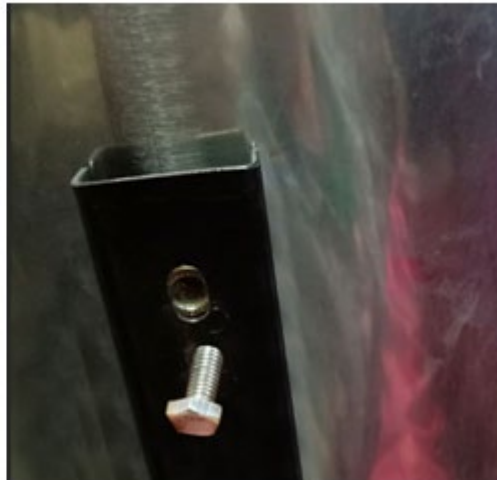
Popis



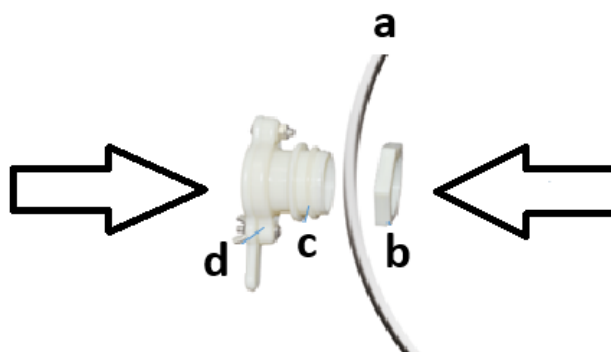
- a) Prevodovka
- b) Veko (2x)
- c) Rukoväť
- d) Hlaveň
- e) Nalievací ventil
- f) Leg
- g) Nosný nosník
- h) Voštinový košík
- i) Držiak kľuky

Montážny návod

- 1) Opatrne vyberajte prístroj z obalu – pozor na ostré hrany! Odstráňte ochranný obal a pred prvým použitím ho vyčistite jemným čistiacim prostriedkom a vodou. Odsávač by mal byť umiestnený na rovnej podlahe, aby vyschol.
- 2) Po úplnom vyschnutí pripevnite všetky nohy k hlavni pomocou skrutiek M8x16 a pevne ich utiahnite:



- 3) Vložte ventil na nalievanie medu z vonkajšej strany suda do predvŕtaného otvoru a dotiahnite ho šesťhrannou maticou zvnútra suda:



- a) Sudová stena (v priereze)
 - b) Šesťhranná matica
 - c) Gumový o-kružok
 - d) Ventil
- 4) Vložte otvor rukoväte do hnacej osi ozubeného kola a upevnite ho skrutkami, keď sú navzájom spojené:



- 5) Otočte vnútorný kôš miernym otáčaním rukoväte, aby ste skontrolovali, či sa voľne pohybuje.
- 6) Použite napríklad rozperné skrutky alebo iný vhodný spôsob svojpomocne pripevnite celé zariadenie k zemi jeho pracoviska.

Návod na obsluhu

- 1) Otvorte veká a vložte včelie rámiky (medové plásty) do držiaka rámika koša. Umiestnite dva plásty na opačnú stranu alebo štyri plásty, aby ste udržali rovnováhu počas rotačnej prevádzky.
- 2) Zatvorte viečka.
- 3) Otočením rukoväte otáčajte košíkom.
- 4) Po dokončení extrakcie zastavte otáčanie a uistite sa, že obsluha je v bezpečí (v tomto čase neotáčajte rukoväťou). Keď sa vnútorný košík prestane hýbať, otvorte veko a skontrolujte med na plástve. Ak na plástve ešte nejaké sú, zopakujte kroky 2 a 3. Ak na plástve nie je viac medu, pokračujte ďalším krokom.
- 5) Vyberte plást zo suda, preklopte ho na druhú stranu a vložte ho späť do suda, ktorý umiestnite na košík. Opakujte kroky 2 a 3, kým nevytiahnete všetok med.
- 6) Pod nalievací ventil umiestnite vedro alebo inú nádobu.
- 7) Otvorte ventil na nalievanie medu a med vytečie do priloženej nádoby. V záverečnej fáze nakloňte sud, aby ste zabezpečili, že med úplne vytečie.

Údržba

- A) Rýchle čistenie:
 - Na čistenie medometu použite vodu a vypustite všetku vodu, aby ste predišli hrdzi.
 - Prípadne stačí umiestniť odsávač s otvorenými viečkami vedľa úľa - včely ho vyčistia.
- B) Hĺbkové čistenie:
 - Rozoberte zariadenie (pozrite si pokyny na demontáž ďalej v texte). Na umytie vnútorného koša a náhradných dielov použite jemný čistiaci prostriedok a vodu.
 - Po zaschnutí ich opäť spojte.
- C) Keď odsávač nepoužívate, umiestnite ho na suché miesto. Hoci je nehrdzavejúca oceľ vysoko odolná voči hrdzi a korózii, po vystavení vlhkému prostrediu sa na povrchu môžu objaviť hrdzavé škvrny. Ak sa na povrchu objaví hrdzavá škvrna, odstráňte ju ľahkým abrazívnym materiálom.
- D) Ak sa pri prevádzke vyskytne abnormálny hluk, namažte všetky ložiská mazivom alebo olejom bezpečným pre potraviny a vyčistite ich.
- E) Ak sa valčekové ložisko v hriadeli voľne neotáča, namažte ho ľahkým mazivom (napríklad bielym lítium) alebo olejom.
- F) Prevodovka je trvalo utesnená, nevyžaduje údržbu.
- G) Demontáž:
 - Odstráňte dve čiapočkové matice na oboch stranách trámu (jedna na každej strane) a trám vytiahnite a vyberte z vnútorného voštinového koša.
 - Potom sa dobre postarajte o malú oceľovú guľu, ktorá sa používa na podporu vnútorného koša.

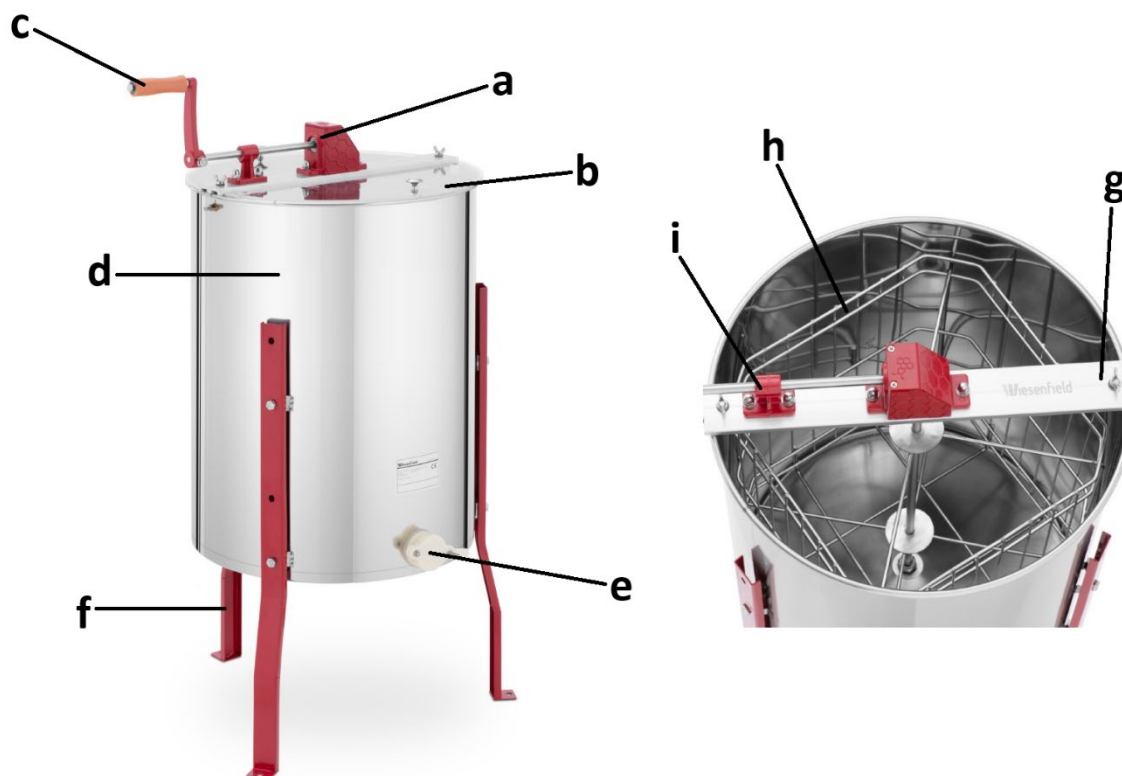


Това ръководство за потребителя е преведено за ваше удобство с помощта на машинен превод. Положени са разумни усилия за осигуряване на точен превод; нито един автоматичен превод обаче не е перфектен, нито е предназначен да замени човешки преводачи. Официалното ръководство за потребителя е английската версия. Всички несъответствия или разлики, създадени в превода, не са обвързващи и нямат правно действие за целите на съответствието или прилагането. Ако възникнат въпроси, свързани с точността на информацията, съдържаща се в ръководството за потребителя, моля, вижте английската версия на това съдържание, която е официалната версия.

Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Ръчна центрофуга за мед
Модел	WIE-BK-61
Размери [ширина x дълбочина x височина; mm]	510 x 520 x 760
Тегло [kg]	12,9
Макс. диаметър на рамката за мед [mm]	500 x 245
Макс. количество пчелни пити	4
вътрешен диаметър [mm]	470

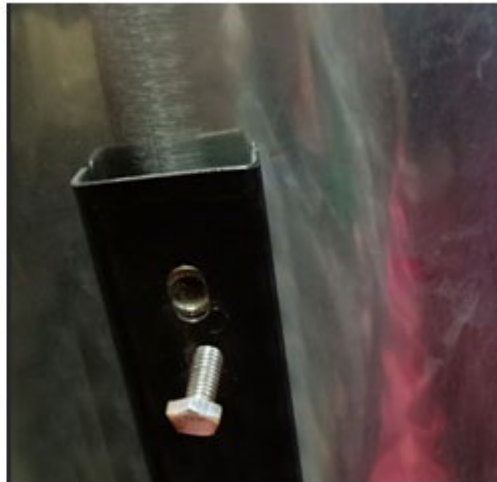
Описание



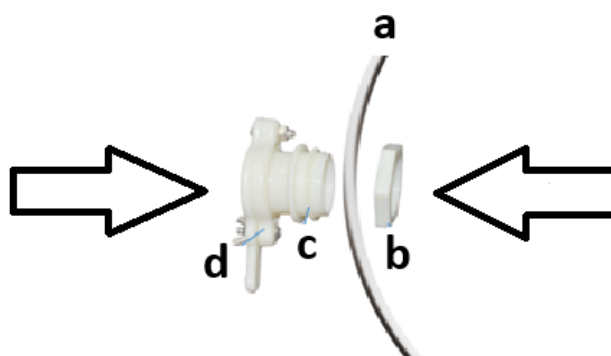
- a) Скоростна кутия
- b) Капак (x2)
- c) Дръжка
- d) варел
- e) Клапан за изливане
- f) Крак
- g) Носеща греда
- h) Кошница с пчелна пита
- i) Държач на манивела

Инструкция за сглобяване

- 1) Извадете внимателно устройството от опаковката – внимавайте за остри ръбове! Отстранете защитната торбичка и я почистете с мек почистващ препарат и вода преди първа употреба. Аспираторът трябва да се постави на равен под, за да изсъхне.
- 2) След като изсъхнат напълно, фиксирайте всички крака към цевта с болтове M8x16, затегнете ги здраво:



- 3) Поставете вентила за изливане на мед от външната страна на цевта в предварително пробития отвор и го затегнете с шестограмната гайка от вътрешната страна на цевта:



- а) Стена на варела (в напречно сечение)
 - б) Шестостенна гайка
 - в) Гумен о-пръстен
 - г) Клапан
- 4) Поставете отвора на дръжката в задвижващата ос на зъбното колело и го фиксирайте с болтовете, след като съвпадат заедно:



- 5) Завъртете вътрешната кошница, като завъртите леко дръжката, за да проверите дали се движи свободно.
- 6) Използвайте например разширителни винтове или друг подходящ метод сами, за да фиксирате цялото устройство към земята на работното му място.

Инструкции за експлоатация

- 1) Отворете капаците и поставете пчелните рамки (пчелни пити) в рамковия държач на коша. Поставете две пчелни пити от противоположната страна или четири пчелни пити, за да поддържате баланс по време на ротационна работа.
- 2) Затворете капаците.
- 3) Завъртете дръжката, за да завъртите кошницата.
- 4) След като екстракцията приключи, спрете въртенето и се уверете, че операторът е в безопасност (не въртете дръжката през това време). Когато вътрешната кошница спре да се движи, отворете капака и проверете меда върху пчелната пита. Ако все още има малко върху пчелната пита, повторете стъпка 2 и 3. Ако върху пчелната пита няма повече мед, преминете към следващата стъпка.
- 5) Извадете пчелната пита от цевта, обърнете я на другата страна и я поставете обратно в цевта, като поставите върху кошницата. Повторете Стъпка 2 и 3, докато се извлече целият мед.
- 6) Поставете кофа или друг съд под вентила за изливане.
- 7) Отворете крана за изливане на мед и медът ще потече в предоставения контейнер. На последния етап наклонете цевта, за да сте сигурни, че медът изтича напълно.

Поддръжка

- A) Бързо почистване:
 - Използвайте вода, за да почистите екстрактора за мед и изпразнете цялата вода, за да избегнете ръжда.
 - Като алтернатива просто поставете екстрактора с отворени капаци до пчелен кошер - пчелите ще го изчистят.
- B) Дълбоко почистване:
 - Разглобете устройството (вижте инструкциите за разглобяване по-нататък в текста). Използвайте мек почистващ препарат и вода, за да измиете вътрешната кошница и резервните части.
 - След като изсъхнат ги сглобете отново.
- C) Поставете екстрактора на сухо място, когато не го използвате. Въпреки че неръждаемата стомана е силно устойчива на ръжда и корозия, петна от ръжда могат да се появят на повърхността, след като бъде изложена на мокра среда. Ако на повърхността се появи петно от ръжда, отстранете го с лек абразивен материал.
- D) Ако има необичаен шум по време на работа, смажете всички лагери с грес или масло за безопасност на храните и ги почистете.
- E) Ако ролковият лагер във вала не се върти свободно, смажете с лека грес (като бял литий) или масло.
- F) Скоростната кутия е запечатана постоянно, не изисква поддръжка.
- G) Разглобяване:
 - Отстранете две подобни на капачки гайки от двете страни на гредата (по една от всяка страна) и издърпайте гредата и я извадете от вътрешната кошница с пчелна пита.
 - След това се погрижете добре за малката стоманена топка, която се използва за поддържане на вътрешната кошница.

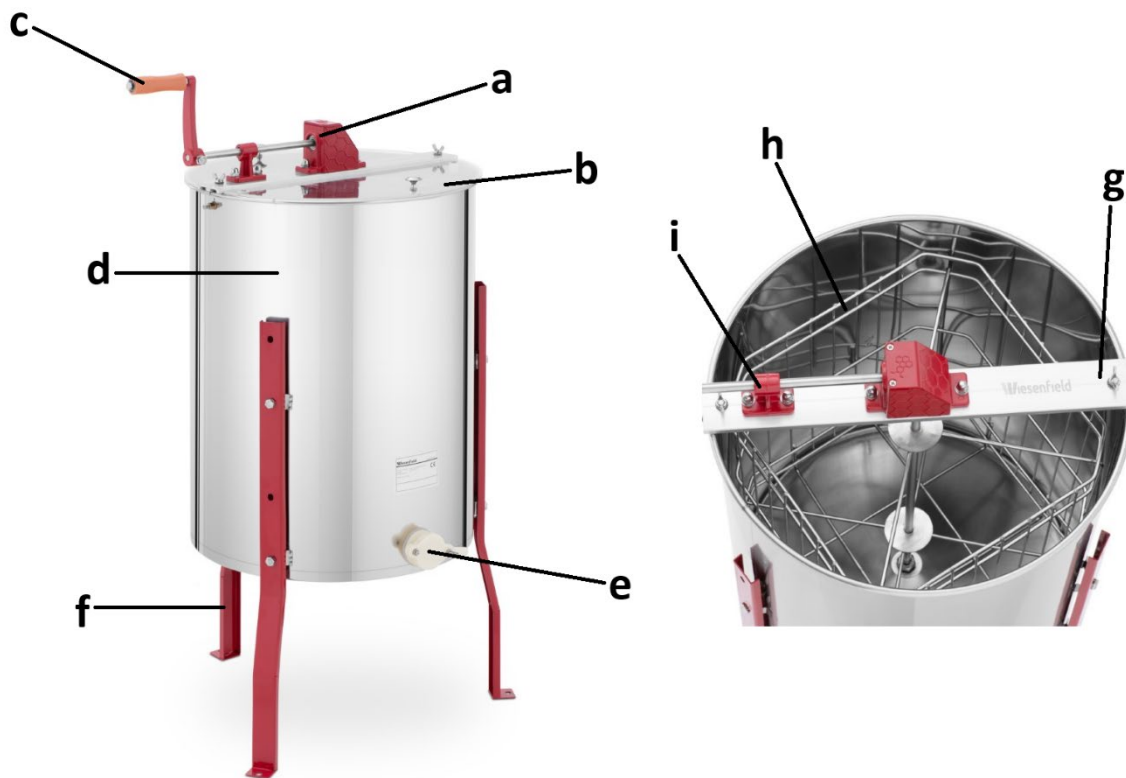


Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί για τη διευκόλυνσή σας χρησιμοποιώντας αυτόματη μετάφραση. Έχουν γίνει εύλογες προσπάθειες για την παροχή ακριβούς μετάφρασης. Ωστόσο, καμία αυτοματοποιημένη μετάφραση δεν είναι τέλεια ούτε προορίζεται να αντικαταστήσει τους ανθρώπινους μεταφραστές. Το επίσημο εγχειρίδιο χρήστη είναι η αγγλική έκδοση. Τυχόν ασυμφωνίες ή διαφορές που δημιουργούνται στη μετάφραση δεν είναι δεσμευτικές και δεν έχουν νομική ισχύ για σκοπούς συμμόρφωσης ή επιβολής. Εάν προκύψουν ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια των πληροφοριών που περιέχονται στο Εγχειρίδιο χρήσης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση αυτών των περιεχομένων που είναι η επίσημη έκδοση.

Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Χειροκίνητος εξαγωγέας μελιού
Μοντέλο	WIE-BK-61
Διαστάσεις [πλάτος x βάθος x ύψος; mm]	510 x 520 x 760
Βάρος [kg]	12,9
Μέγ. διάμετρος πλαισίου μελιού [mm]	500 x 245
Μέγ. ποσότητα κηρήθρες	4
Εσωτερική διάμετρος [mm]	470

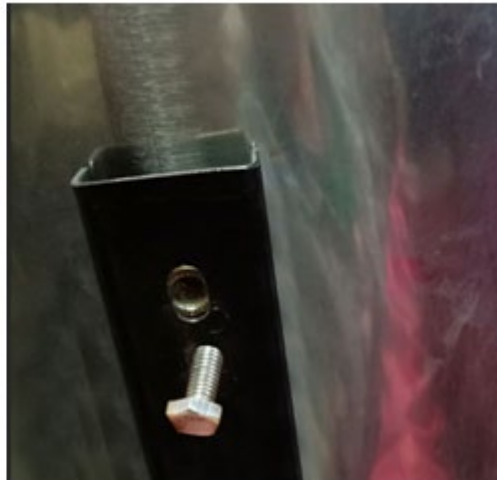
Περιγραφή



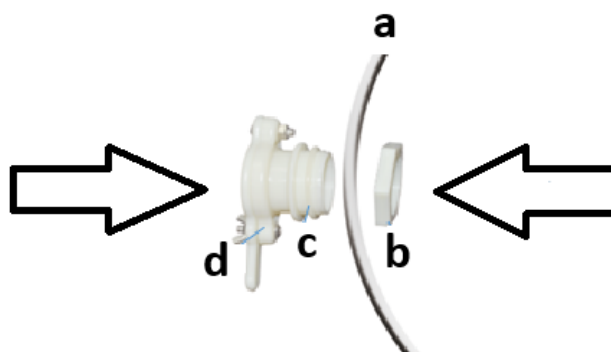
- a) Κιβώτιο ταχυτήτων
- b) Καπάκι (x2)
- c) Λαβή
- d) Βαρέλι
- e) Βαλβίδα έκχυσης
- f) Πόδι
- g) Δοκός στήριξης
- h) Καλάθι κηρήθρας
- i) Στήριγμα μανιβέλας

Οδηγία συναρμολόγησης

- 1) Βγάλτε προσεκτικά τη συσκευή από τη συσκευασία – προσέξτε τις αιχμηρές άκρες! Αφαιρέστε την προστατευτική σακούλα και καθαρίστε την με ένα ήπιο απορρυπαντικό και νερό πριν την πρώτη χρήση. Ο εξαγωγέας πρέπει να τοποθετηθεί σε επίπεδο δάπεδο για να στεγνώσει.
- 2) Μόλις στεγνώσει τελείως, στερεώστε όλα τα πόδια στην κάννη με μπουλόνια M8x16, σφίξτε τα καλά:



- 3) Βάλτε τη βαλβίδα εκχύλισης μελιού από το εξωτερικό της κάννης στην προ-ανοιγμένη τρύπα και σφίξτε την με το εξάγωνο παξιμάδι από το εσωτερικό της κάννης:



- a) Τοίχος κάννης (σε διατομή)
 - b) Εξάγωνο παξιμάδι
 - c) Ο δακτύλιος από καουτσούκ
 - d) Βαλβίδα
- 4) Τοποθετήστε την σπή της λαβής στον κινητήριο άξονα του γραναζιού και στερεώστε την με τα μπουλόνια μόλις ταιριάξουν μεταξύ τους:



- 5) Περιστρέψτε το εσωτερικό καλάθι περιστρέφοντας ελαφρά τη λαβή για να ελέγξετε αν κινείται ελεύθερα.
- 6) Χρησιμοποιήστε, για παράδειγμα, βίδες εκτόνωσης ή άλλη κατάλληλη μέθοδο μόνοι σας για να στερεώσετε ολόκληρη τη συσκευή στο έδαφος του χώρου εργασίας της.

Οδηγίες λειτουργίας

- 1) Ανοίξτε τα καπάκια και βάλτε τα πλαίσια μελισσών (κηρήθρες) στη βάση στήριξης του καλαθιού. Τοποθετήστε δύο κηρήθρες στην αντίθετη πλευρά ή τέσσερις κηρήθρες για να διατηρήσετε την ισορροπία κατά την περιστροφική λειτουργία.
- 2) Κλείστε τα καπάκια.
- 3) Περιστρέψτε τη λαβή για να γυρίσετε το καλάθι.
- 4) Μόλις ολοκληρωθεί η εξαγωγή, σταματήστε την περιστροφή και βεβαιωθείτε ότι ο χειριστής είναι ασφαλής (μην περιστρέψετε τη λαβή σε αυτό το διάστημα). Όταν το εσωτερικό καλάθι σταματήσει να κινείται, ανοίξτε το καπάκι και ελέγξτε το μέλι στην κηρήθρα. Εάν υπάρχει ακόμα κάποια ποσότητα στην κηρήθρα, επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3. Εάν δεν υπάρχει περισσότερο μέλι στην κηρήθρα, προχωρήστε στο επόμενο βήμα.
- 5) Βγάλτε την κηρήθρα από το βαρέλι, γυρίστε την από την άλλη πλευρά και ξαναβάλτε την στο βαρέλι τοποθετώντας την στο καλάθι. Επαναλάβετε τα βήματα 2 και 3 μέχρι να εξαχθεί όλο το μέλι.
- 6) Τοποθετήστε έναν κουβά ή άλλο δοχείο κάτω από τη βαλβίδα έκχυσης.
- 7) Ανοίξτε τη βαλβίδα έκχυσης μελιού και το μέλι θα ρέει στο παρεχόμενο δοχείο. Στο τελικό στάδιο, γείρετε το βαρέλι για να βεβαιωθείτε ότι το μέλι ρέει εντελώς έξω.

Συντήρηση

- A) Άμεσος καθαρισμός:
 - Χρησιμοποιήστε νερό για να καθαρίσετε τον μελιτοεξαγωγέα και αδειάστε όλο το νερό για να αποφύγετε τη σκουριά.
 - Εναλλακτικά, απλώς τοποθετήστε τον απορροφητήρα με ανοιχτά καπάκια δίπλα σε μια κυψέλη - οι μέλισσες θα τον καθαρίσουν.
- B) Βαθύς καθαρισμός:
 - Αποσυναρμολογήστε τη συσκευή (ανατρέξτε στις οδηγίες αποσυναρμολόγησης παρακάτω στο κείμενο). Χρησιμοποιήστε ήπιο απορρυπαντικό και νερό για να πλύνετε το εσωτερικό καλάθι και τα ανταλλακτικά.
 - Αφού στεγνώσουν, τα ξαναβάζουμε μαζί.
- C) Τοποθετήστε τον απορροφητήρα σε στεγνό μέρος όταν δεν τον χρησιμοποιείτε. Αν και ο ανοξειδωτός χάλυβας είναι εξαιρετικά ανθεκτικός στη σκουριά και τη διάβρωση, μπορεί να εμφανιστούν σημεία σκουριάς στην επιφάνεια μόλις εκτεθούν σε υγρό περιβάλλον. Εάν εμφανιστεί σημείο σκουριάς στην επιφάνεια, αφαιρέστε το με ελαφρύ λειαντικό υλικό.
- D) Εάν υπάρχει οποιοσδήποτε μη φυσιολογικός θόρυβος κατά τη λειτουργία, λιπάνετε όλα τα ρουλεμάν με γράσο ή λάδι για την ασφάλεια των τροφίμων και καθαρίστε τα.
- E) Εάν το ρουλεμάν κυλίνδρων στον άξονα δεν περιστρέφεται ελεύθερα, λιπάνετε με ελαφρύ γράσο (όπως λευκό λίθιο) ή λάδι.
- F) Το κιβώτιο ταχυτήτων είναι μόνιμα σφραγισμένο, δεν απαιτείται συντήρηση.
- G) Αποσυναρμολόγηση:
 - Αφαιρέστε δύο παξιμάδια που μοιάζουν με καπάκι και στις δύο πλευρές της δοκού (ένα σε κάθε πλευρά) και τραβήξτε τη δοκό και βγάλτε την από το εσωτερικό καλάθι κηρήθρας.
 - Στη συνέχεια, φροντίστε καλά τη μικροσκοπική ατσάλινη μπάλα που χρησιμοποιείται για τη στήριξη του εσωτερικού καλαθιού.

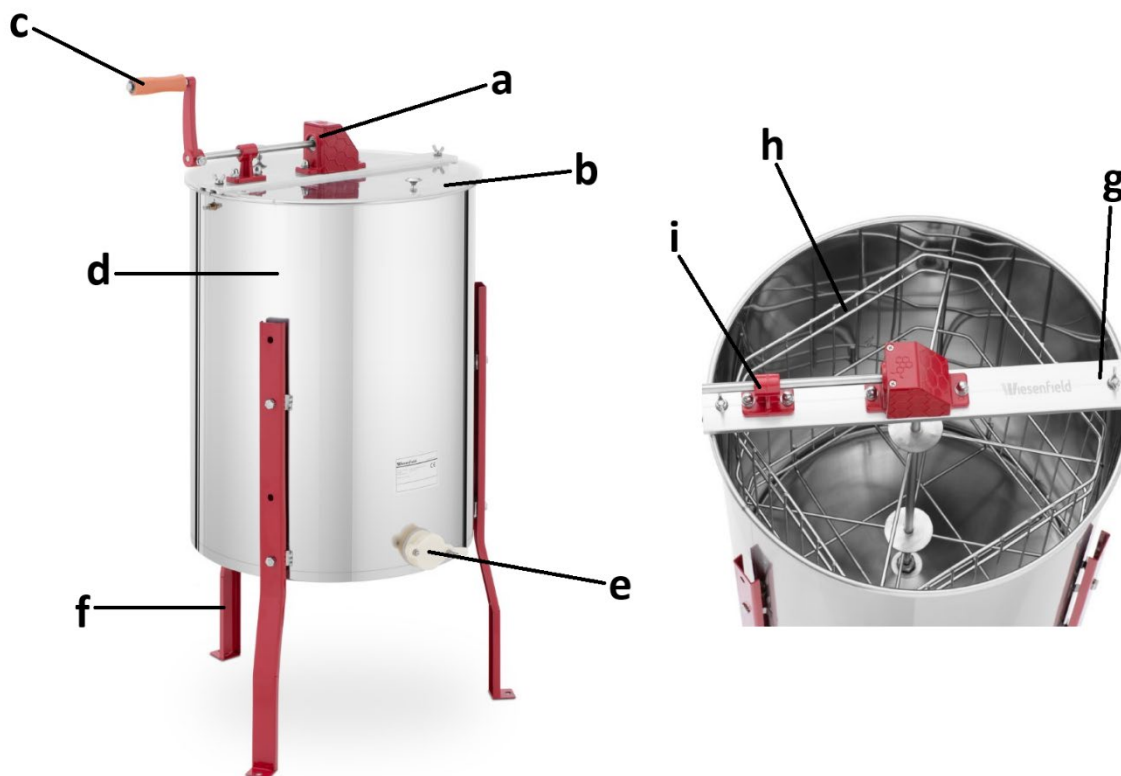


Ovaj korisnički priručnik je preveden radi vaše udobnosti korištenjem strojnog prijevoda. Uloženi su razumni naponi da se osigura točan prijevod; međutim, nijedan automatizirani prijevod nije savršen niti mu je namjera zamijeniti ljudske prevoditelje. Službeni korisnički priručnik je engleska verzija. Sve nedosljednosti ili razlike nastale u prijevodu nisu obvezujuće i nemaju pravni učinak u svrhu usklađenosti ili provedbe. Ako se pojave bilo kakva pitanja vezana uz točnost informacija sadržanih u korisničkom priručniku, pogledajte englesku verziju tih sadržaja koja je službena verzija.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Ručna vrcaljka za med
Model	WIE-BK-61
Dimenzije [širina x dubina x visina; mm]	510 x 520 x 760
Težina [kg]	12,9
Maks. promjer okvira za med [mm]	500 x 245
Maks. količina saća	4
Unutarnji promjer [mm]	470

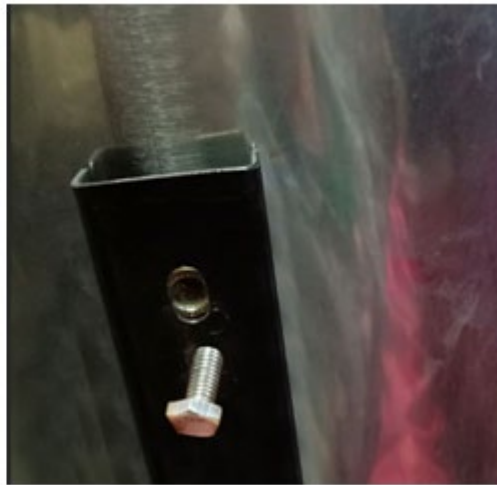
Opis



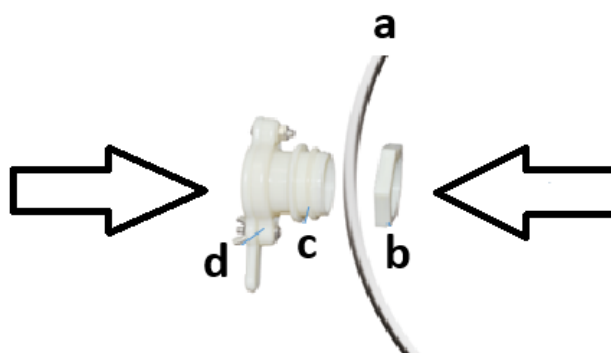
- a) Mjenjač
- b) Poklopac (x2)
- c) Ručka
- d) Barel
- e) Ventil za izlivanje
- f) Noga
- g) Potporna greda
- h) Košarica sa saćem
- i) Držač radilice

Uputa za sastavljanje

- 1) Pažljivo izvadite uređaj iz pakiranja – pazite na oštre rubove! Skinite zaštitnu vrećicu i očistite je blagim deterdžentom i vodom prije prve uporabe. Ekstraktor treba staviti na ravnu podnicu da se osuši.
- 2) Kada se potpuno osuše, pričvrstite sve noge na cijev vijcima M8x16, čvrsto ih zategnite:



- 3) Stavite ventil za točenje meda s vanjske strane bačve u prethodno izbušenu rupu i zategnite ga šesterokutnom maticom s unutarnje strane bačve:



- a) Stjenka bačve (u presjeku)
- b) Šesterokutna matica
- c) Gumeni o-prsten
- d) Ventil

- 4) Stavite rupu ručke u pogonsku osovinu zupčanika i pričvrstite je s vijcima nakon što se spoje:



- 5) Okrenite unutarnju košaru laganim okretanjem ručke kako biste provjerili pomiče li se slobodno.
- 6) Upotrijebite na primjer ekspanzijske vijke ili drugu prikladnu metodu sami kako biste cijeli uređaj pričvrstili na tlo njegovog radnog mjesta.

Upute za rad

- 1) Otvorite poklopce i stavite pčelinje okvire (saće) u držač okvira koša. Stavite dva saća na suprotnu stranu ili četiri saća za održavanje ravnoteže tijekom rotacijskog rada.
- 2) Zatvorite poklopce.

- 3) Okrenite ručku da biste okrenuli košaru.
- 4) Nakon što je ekstrakcija obavljena, zaustavite okretanje i provjerite je li operater siguran (nemojte okretati ručku za to vrijeme). Kada se unutarnja košara prestane pomicati, otvorite poklopac i provjerite med na saću. Ako ga još ima na saću, ponovite korak 2 i 3. Ako na saću nema više meda, prijedite na sljedeći korak.
- 5) Izvadite saće iz bačve, okrenite ga na drugu stranu i vratite u bačvu i stavite u košaru. Ponavljajte korake 2 i 3 dok ne izvadite sav med.
- 6) Stavite kantu ili drugu posudu ispod ventila za izlijevanje.
- 7) Otvorite ventil za točenje meda i med će teći u predviđenu posudu. U završnoj fazi nagnite bačvu kako biste osigurali da med potpuno iscuri.

Održavanje

- A) Brzo čišćenje:
 - Koristite vodu za čišćenje vrcalice i ispustite svu vodu kako biste izbjegli hrđu.
 - Alternativno samo postavite ekstraktor s otvorenim poklopcima pored košnice - pčele će ga očistiti.
- B) Dubinsko čišćenje:
 - Rastavite uređaj (pogledajte upute za rastavljanje dalje u tekstu). Koristite blagi deterdžent i vodu za pranje unutarnje košare i rezervnih dijelova.
 - Nakon što se osuše, ponovno ih sastavite.
- C) Stavite ekstraktor na suho mjesto kada nije u upotrebi. Iako je nehrđajući čelik vrlo otporan na hrđu i koroziju, mrlje od hrđe mogu se pojaviti na površini nakon izlaganja mokrom okruženju. Ako se na površini pojavi mrlja hrđe, uklonite je laganim abrazivnim materijalom.
- D) Ako se tijekom rada čuje neuobičajena buka, podmažite sve ležajeve mašću ili uljem za sigurnost hrane i očistite ih.
- E) Ako se valjkasti ležaj u osovini ne okreće slobodno, podmažite ga laganom mašću (kao što je bijeli litij) ili uljem.
- F) Mjenjač je trajno zatvoren, nije potrebno održavanje.
- G) Rastavljanje:
 - Uklonite dvije matice u obliku kapice s obje strane grede (jednu sa svake strane), te izvucite gredu i izvadite je iz unutarnje košare saća.
 - Zatim dobro pazite na sićušnu čeličnu kuglicu koja se koristi za podupiranje unutarnje košare.

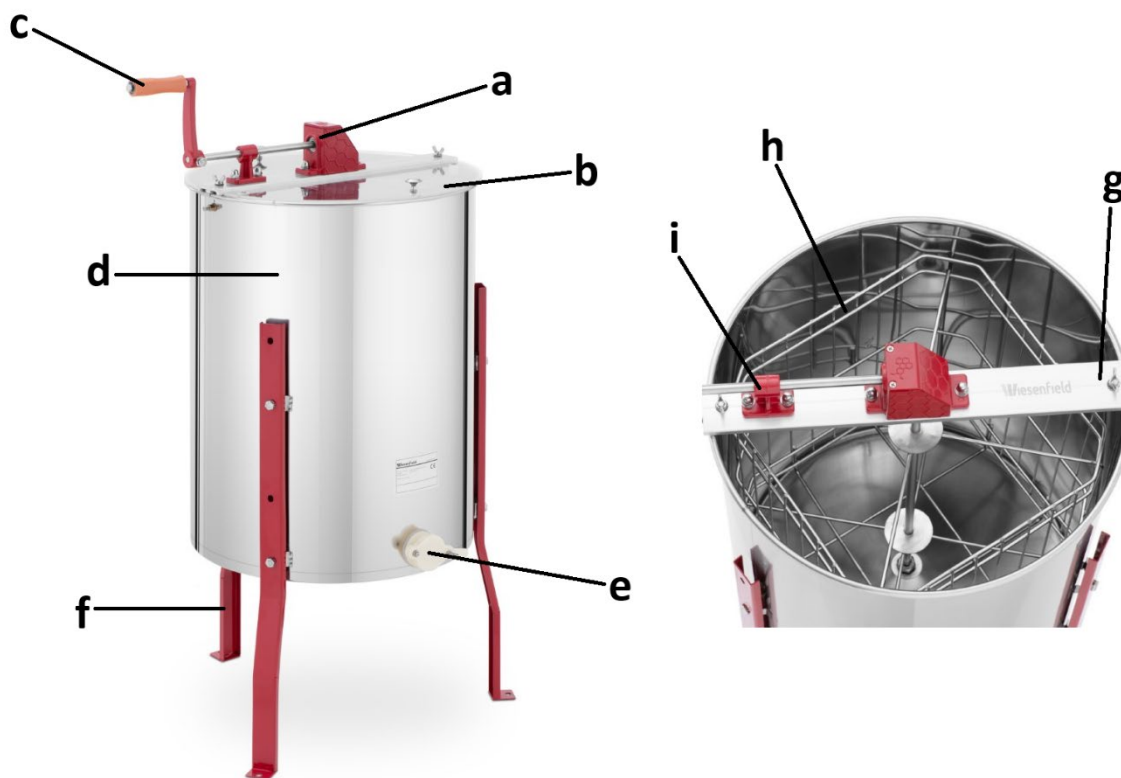


Šis vartotojo vadovas buvo išverstas jūsų patogumui naudojant mašininį vertimą. Buvo dedamos pagrįstos pastangos siekiant pateikti tikslų vertimą; tačiau joks automatinis vertimas nėra tobulas ir nėra skirtas pakeisti žmonių vertėjus. Oficialus vartotojo vadovas yra anglų kalba. Bet kokie vertime sukurti neatitikimai ar skirtumai nėra privalomi ir neturi teisinės galios atitikties ar vykdymo tikslais. Jei kyla klausimų, susijusių su vartotojo vadove pateiktos informacijos tikslumu, žr. šio turinio versiją anglų kalba, kuri yra oficiali versija.

Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas	Parametrų reikšmė
Produkto pavadinimas	Rankinė medaus sukimo mašina
Modelis	WIE-BK-61
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]	510 x 520 x 760
Svoris [kg]	12,9
Maks. medaus rėmo skersmuo [mm]	500 x 245
Maks. korių kiekis	4
Vidinis skersmuo [mm]	470

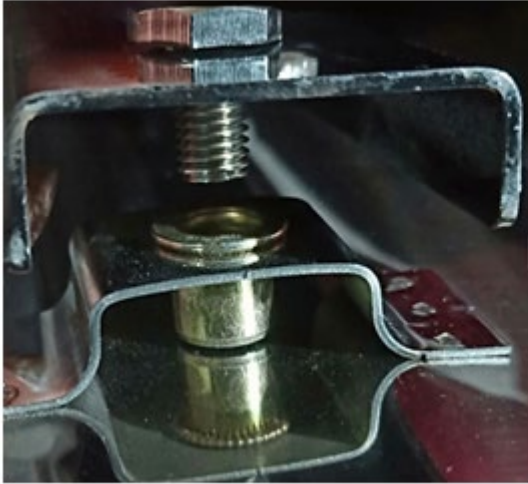
Aprašymas



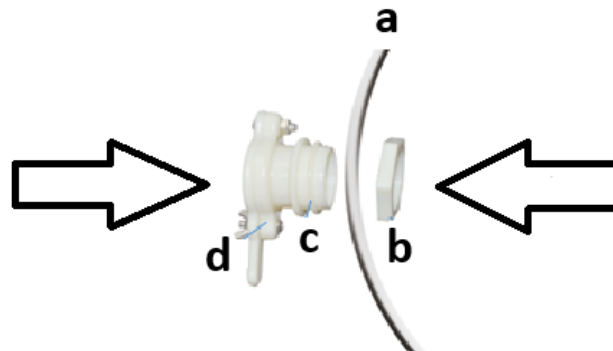
- a) Pavarų dėžė
- b) Dangtis (x2)
- c) Rankena
- d) Statinė
- e) Išpylimo vožtuvas
- f) Kojos
- g) Atraminė sija
- h) Korinis krepšelis
- i) Švaistiklio laikiklis

Surinkimo instrukcija

- 1) Atsargiai išimkite prietaisą iš pakuotės – saugokitės aštrių briaunų! Nuimkite apsauginį maišelį ir prieš pirmąjį naudojimą nuvalykite jį švelniu plovikliu ir vandeniu. Jis turi būti pastatytas ant lygių grindų, kad išdžiūtų.
- 2) Visiškai išdžiūvus, visas kojeles pritvirtinkite prie statinės M8x16 varžtais ir tvirtai priveržkite:



- 3) Įdėkite medaus išpylimo vožtuvą iš statinės išorės į iš anksto išgręžtą angą ir priveržkite šešiabriaune varžle iš statinės vidaus:



- a) Statinės siena (skerspjūviu)
 - b) Šešiakampė varžlė
 - c) Guminis sandarinimo žiedas
 - d) Vožtuvas
- 4) Įkiškite rankenos angą į pavaros varomąją ašį ir pritvirtinkite varžtais, kai jie bus suderinti:



- 5) Pasukite vidinį krepšį šiek tiek pasukdami rankeną, kad patikrintumėte, ar jis laisvai juda.
- 6) Pvz., naudokite išsiplėtimo varžtus ar kitą tinkamą būdą patys pritvirtinti visą įrenginį prie darbo vietos žemės.

Naudojimo instrukcijos

- 1) Atidarykite dangtelius ir įdėkite bičių rėmus (korus) į krepšelio rėmo laikiklį. Įdėkite du korius priešingoje pusėje arba keturis korius, kad išlaikytumėte pusiausvyrą sukimosi metu.

- 2) Uždarykite dangtelius.
- 3) Pasukite rankenėlę, kad pasuktumėte krepšelį.
- 4) Baigę ištraukimą, nustokite suktis ir įsitikinkite, kad operatorius yra saugus (tuo metu nesukite rankenos). Kai vidinis krepšys nustos judėti, atidarykite dangtelį ir patikrinkite medų ant korio. Jei ant korio vis dar yra šiek tiek, pakartokite 2 ir 3 veiksmus. Jei ant korio nėra daugiau medaus, pereikite prie kito žingsnio.
- 5) Išimkite korį iš statinės, apverskite į kitą pusę ir padėkite atgal į statinę, padėdami ant krepšio. Kartokite 2 ir 3 veiksmus, kol bus ištrauktas visas medus.
- 6) Po išpylimo vožtuvu padėkite kibirą ar kitą indą.
- 7) Atidarykite medaus išpylimo vožtuvą ir medus nutekės į pateiktą indą. Paskutiniame etape pakreipkite statinę, kad medus visiškai ištekėtų.

Priežiūra

- A) Greitas valymas:
 - Naudokite vandenį, kad išvalytumėte medaus rinktuvą ir išleiskite visą vandenį, kad išvengtumėte rūdžių.
 - Arba tiesiog pastatykite ištraukiklį su atidarytais dangčiais šalia bičių avilio – bitės jį išvalys.
- B) Gilus valymas:
 - Išardykite įrenginį (žr. toliau tekste pateiktą išmontavimo instrukciją). Vidiniam krepšiui ir atsarginėms dalims plauti naudokite švelnų ploviklį ir vandenį.
 - Išdžiovinus, vėl sudėkite juos.
- C) Kai nenaudojate, padėkite ištraukiklį į sausą vietą. Nors nerūdijantis plienas yra labai atsparus rūdijimui ir korozijai, drėgnoje aplinkoje ant paviršiaus gali atsirasti rūdžių dėmių. Jei ant paviršiaus atsiranda rūdžių dėmių, pašalinkite ją lengva abrazyvine medžiaga.
- D) Jei darbe girdimas neįprastas triukšmas, sutepkite visus guolius maistui saugiu tepalu arba alyva ir išvalykite.
- E) Jei veleno ritininis guolis nesisuka laisvai, sutepkite lengvu tepalu (pvz., baltu ličiu) arba alyva.
- F) Pavarų dėžė sandari visam laikui, nereikia jokios priežiūros.
- G) Išmontavimas:
 - Nuimkite dvi į dangtelį panašias veržles iš abiejų sijos pusių (po vieną iš abiejų pusių), ištraukite siją ir išimkite iš vidinio korio krepšelį.
 - Tada gerai pasirūpinkite mažų plieniniu rutuliuku, kuris naudojamas vidiniam krepšiui palaikyti.

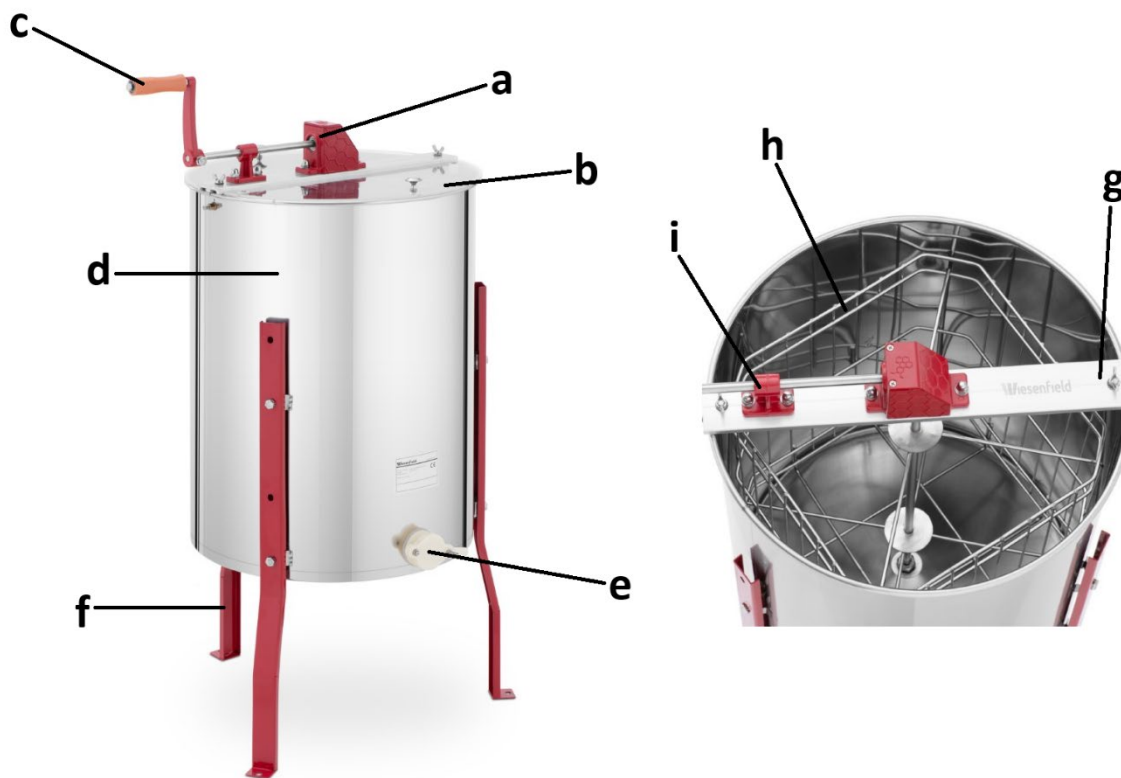


Acest manual de utilizare a fost tradus pentru confortul dumneavoastră, folosind traducerea automată. S-au făcut eforturi rezonabile pentru a oferi o traducere corectă; cu toate acestea, nicio traducere automată nu este perfectă și nici nu are scopul de a înlocui traducătorii umani. Manualul de utilizare oficial este versiunea în limba engleză. Orice discrepanțe sau diferențe create în traducere nu sunt obligatorii și nu au niciun efect juridic în scopuri de conformitate sau de aplicare. Dacă apar întrebări legate de acuratețea informațiilor conținute în Manualul de utilizare, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză a acelor conținuturi, care este versiunea oficială.

Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Extractor manual de miere
Model	WIE-BK-61
Dimensiuni [latime x adancime x inaltime; mm]	510 x 520 x 760
Greutate [kg]	12,9
Max. diametrul cadrului de miere [mm]	500 x 245
Max. cantitatea de faguri	4
Diametru interior [mm]	470

Descriere



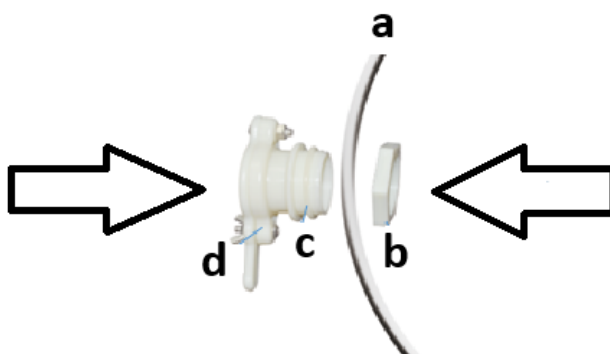
- a) Cutie de viteze
- b) Capac (x2)
- c) Mâner
- d) Baril
- e) Supapă de turnare
- f) Picior
- g) Grinda de sprijin
- h) Coș de tip fagure
- i) Suport manivelă

Instrucțiuni de asamblare

- 1) Scoateți cu grijă dispozitivul din ambalaj - aveți grijă la marginile ascuțite! Scoateți punga de protecție și curățați-o cu un detergent ușor și apă înainte de prima utilizare. Extractorul trebuie așezat pe o podea plată pentru a se usca.
- 2) După ce s-au uscat complet, fixați toate picioarele pe butoi cu șuruburi M8x16, strângeți-le bine:



- 3) Puneți supapa de turnare a mierii din exteriorul butoiului în orificiul pre-găurit și strângeți-o cu piulița hexagonală din interiorul butoiului:



- a) Peretele butoiului (în secțiune transversală)
 - b) Piuliță hexagonală
 - c) O-ring de cauciuc
 - d) Supapă
- 4) Puneți orificiul mânerului în axa de antrenare a angrenajului și fixați-l cu șuruburile odată ce acestea sunt potrivite:



- 5) Rotiți coșul interior rotind ușor mânerul pentru a verifica dacă se mișcă liber.
- 6) Utilizați, de exemplu, șuruburi de expansiune sau altă metodă adecvată pentru a fixa întregul dispozitiv de solul locului de muncă.

Instrucțiuni de operare

- 1) Deschideți capacele și puneți ramele de albine (faguri) în suportul pentru rame al coșului. Puneți doi faguri pe partea opusă sau patru faguri pentru a menține echilibrul în timpul funcționării rotative.
- 2) Închideți capacele.
- 3) Rotiți mânerul pentru a întoarce coșul.
- 4) Odată ce extragerea este făcută, opriți rotirea și asigurați-vă că operatorul este în siguranță (nu rotiți mânerul în acest timp). Când coșul interior nu se mai mișcă, deschideți capacul și verificați mierea de pe fagure. Dacă mai există ceva pe fagure, repetați pașii 2 și 3. Dacă nu există mai multă miere pe fagure, treceți la pasul următor.
- 5) Scoateți fagurele din butoi, răsturnați-l pe cealaltă parte și puneți-l înapoi în butoi așezat pe coș. Repetați pașii 2 și 3 până când se extrage toată mierea.
- 6) Puneți o găleată sau alt recipient sub supapa de turnare.
- 7) Deschideți robinetul de turnare a mierii și mierea va curge în recipientul furnizat. În etapa finală, înclinați butoiul pentru a vă asigura că mierea curge complet.

Întreținere

- A) Curățare promptă:
 - Folosiți apă pentru a curăța extractorul de miere și descărcați toată apa pentru a evita rugina.
 - Alternativ, așezați extractorul cu capacele deschise lângă un stup - albinele îl vor curăța.
- B) Curățare profundă:
 - Demontați dispozitivul (consultați instrucțiunile de demontare mai departe în text). Utilizați detergent ușor și apă pentru a spăla coșul interior și piesele de schimb.
 - După ce s-au uscat, pune-le din nou împreună.
- C) Puneți extractorul într-un loc uscat când nu este utilizat. Deși oțelul inoxidabil este foarte rezistent la rugină și la coroziune, pe suprafață pot apărea pete de rugină odată expuse la un mediu umed. Dacă apar pete de rugină pe suprafață, îndepărtați-o cu material abraziv ușor.
- D) Dacă există vreun zgomot anormal în funcționare, lubrifiați toți rulmenții cu unsoare sau ulei de siguranță alimentară și curățați-i.
- E) Dacă rulmentul cu role din arbore nu se rotește liber, lubrifiați cu unsoare ușoară (cum ar fi litiu alb) sau ulei.
- F) Cutia de viteze este etanșată permanent, nu necesită întreținere.
- G) Dezasamblare:
 - Scoateți două piulițe asemănătoare unui capac de pe ambele părți ale grinzii (una pe fiecare parte) și trageți grinda și scoateți-o din coșul din fagure interior.
 - Apoi, aveți grijă de minusculă bilă de oțel care este folosită pentru a susține coșul interior.

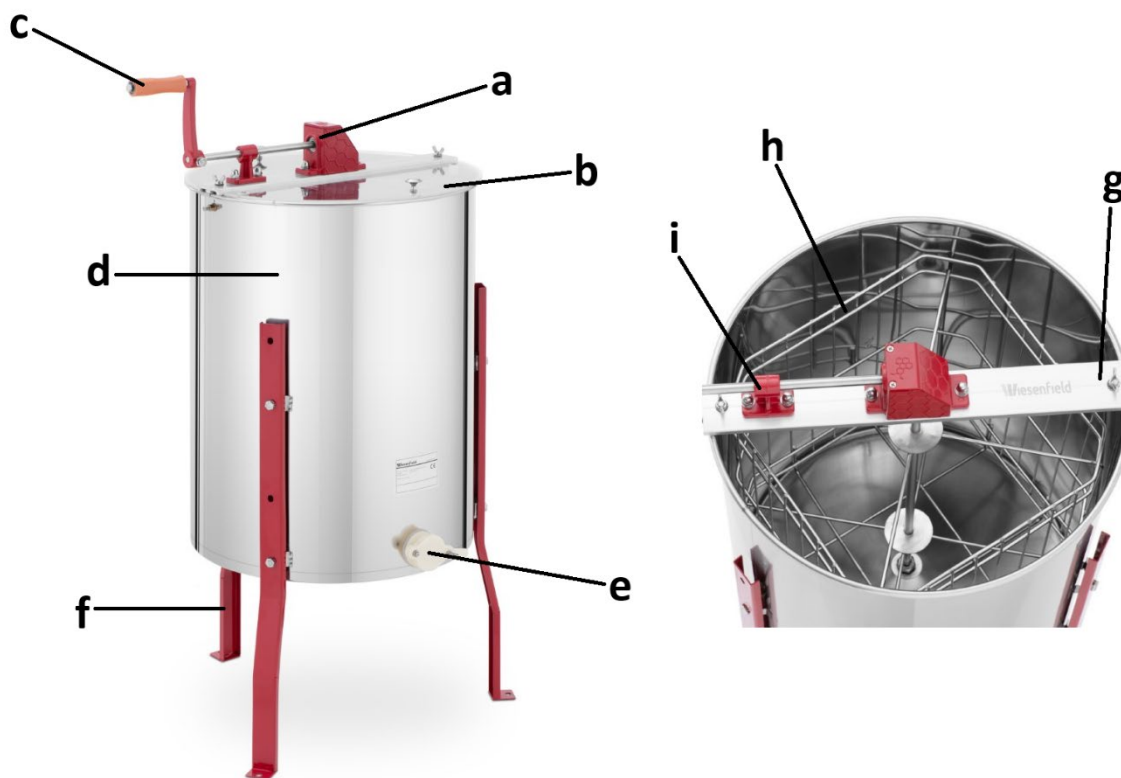


Ta uporabniški priročnik je bil za vaše udobje preveden s strojnimi prevajanjem. Vloženi so bili razumni napor, da se zagotovi točen prevod; vendar noben avtomatiziran prevod ni popoln niti ni namenjen nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradni uporabniški priročnik je angleška različica. Kakršna koli neskladja ali razlike, ustvarjene v prevodu, niso zavezujoče in nimajo pravnega učinka za namene skladnosti ali uveljavljanja. Če se pojavijo kakršna koli vprašanja v zvezi s točnostjo informacij v uporabniškem priročniku, si oglejte angleško različico te vsebine, ki je uradna različica.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Ročni točilo za med
Model	WIE-BK-61
Mere [širina x globina x višina; mm]	510 x 520 x 760
Teža [kg]	12,9
maks. premer okvirja za med [mm]	500 x 245
maks. količino satja	4
Notranji premer [mm]	470

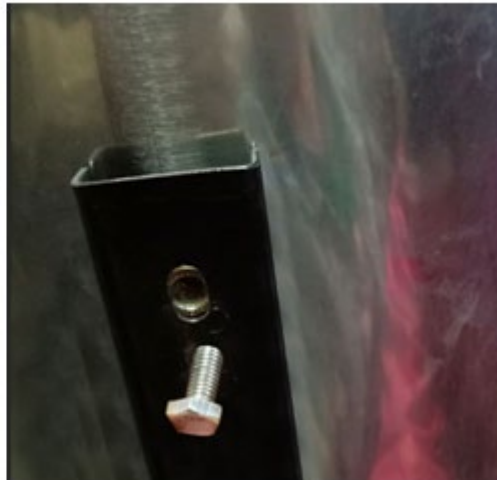
Opis



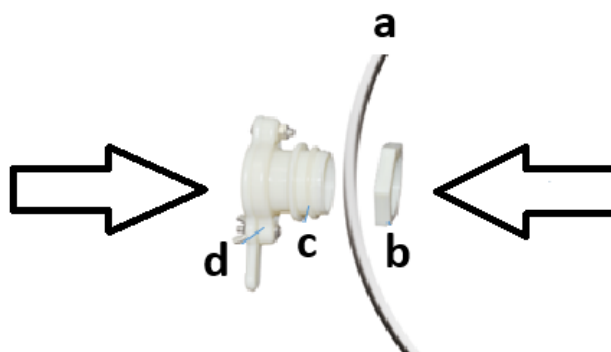
- a) Menjalnik
- b) Pokrov (x2)
- c) Ročaj
- d) Barrel
- e) Ventil za izlivanje
- f) noga
- g) Podporni žarek
- h) Košara za satje
- i) Nosilec ročice

Navodilo za montažo

- 1) Napravo previdno vzemite iz embalaže – pazite na ostre robove! Odstranite zaščitno vrečko in jo pred prvo uporabo očistite z blagim detergentom in vodo. Ekstraktor je treba postaviti na ravna tla, da se posuši.
- 2) Ko se popolnoma posušijo, pritrdite vse noge na cev z vijaki M8x16 in jih trdno privijte:



- 3) Ventil za točenje medu vstavite z zunanje strani soda v predhodno izvrtano luknjo in ga privijte s šestrobo matico z notranje strani soda:



- a) Stena soda (v prerezu)
 - b) Šestrobo matica
 - c) Gumijasti o-ring
 - d) Ventil
- 4) Luknjo ročaja vstavite v pogonsko os zobnika in jo pritrdite s sorniki, ko se ujemajo skupaj:



- 5) Zavrtite notranjo košaro tako, da rahlo obrnete ročaj, da preverite, ali se prosto premika.
- 6) Uporabite na primer raztezne vijake ali drugo ustrezno metodo sami, da pritrdite celotno napravo na tla njenega delovnega mesta.

Navodila za uporabo

- 1) Odprite pokrove in čebelje okvirje (satnice) vstavite v nosilec okvirjev košare. Postavite dva satja na nasprotni strani ali štiri satja, da ohranite ravnotežje med rotacijskim delovanjem.

- 2) Zaprite pokrove.
- 3) Zasukajte ročaj, da obrnete košaro.
- 4) Ko je ekstrakcija končana, prenehajte z vrtenjem in se prepričajte, da je operater varen (v tem času ne vrtite ročaja). Ko se notranja košara neha premikati, odprite pokrov in preverite med na satju. Če je na satju še nekaj, ponovite 2. in 3. korak. Če na satju ni več medu, nadaljujte z naslednjim korakom.
- 5) Satje vzamemo iz soda, ga obrnemo na drugo stran in ga postavimo nazaj v sod in ga postavimo na košaro. Ponavljajte 2. in 3. korak, dokler ne iztisnete vsega medu.
- 6) Pod izlivni ventil postavite vedro ali drugo posodo.
- 7) Odprite ventil za točenje medu in med bo stekel v priloženo posodo. Na zadnji stopnji nagnite sod, da med popolnoma izteče.

Vzdrževanje

- A) Hitro čiščenje:
 - Z vodo očistite točilnico za med in izpustite vso vodo, da preprečite rjo.
 - Druga možnost je, da ekstraktor z odprtimi pokrovi preprosto postavite poleg čebeljega panja – čebele ga bodo očistile.
- B) Globinsko čiščenje:
 - Napravo razstavite (glejte navodila za razstavljanje v nadaljevanju). Za pranje notranje košare in rezervnih delov uporabite blag detergent in vodo.
 - Ko se posušijo, jih ponovno sestavite.
- C) Ko ekstraktorja ne uporabljate, ga postavite na suho mesto. Čeprav je nerjaveče jeklo zelo odporno proti rji in koroziji, se lahko na površini pojavijo lise rje, ko je izpostavljena mokremu okolju. Če se na površini pojavi madež rje, ga odstranite z lahkim abrazivnim materialom.
- D) Če se med delovanjem pojavi neobičajen hrup, vse ležaje namažite z mastjo ali oljem za varno hrano in jih očistite.
- E) Če se valjni ležaj v gredi ne vrti prosto, namažite z lahkim mazivom (na primer belim litijem) ali oljem.
- F) Menjalnik je trajno zaprt, vzdrževanje ni potrebno.
- G) Razstavljanje:
 - Odstranite dve kapi podobni matici na obeh straneh nosilca (po enega na vsaki strani) in izvlecite nosilec ter ga vzemite iz notranje košare satja.
 - Nato skrbno poskrbite za majhno jekleno kroglico, ki se uporablja za podporo notranje košare.

UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES

ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com